

الحكاية الشعبية في الرواية "كليلة ودمنة" لبيدبا

(دراسة تحليلية بنيوية جينيتيكية)

البحث الجامعي

قدمته الباحثة لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (s1)

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

إعداد : ليلة البدرية

رقم القيد : 07310059



شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

2011

الحكاية الشعبية في الرواية "كليلة ودمنة" لبيدبا

(دراسة تحليلية بنيوية جينيتيكية)

البحث الجامعي

قدمته الباحثة لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (s1)

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

إعداد : ليلة البدرية

رقم القيد: 07310059

تحت الإشراف: محمد فيصل الماجستير



شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

2011

وزارة الشؤون الدينية

شعبة اللغة العربية و أدبها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الحمد لله والصلاة والسلام على رسوله الله وبعد، إن هذا البحث الجامعي الذي

كتبته الباحثة:

اسم : ليلة البدرية

رقم التسجيل : 07310059

موضوع البحث : الحكاية الشعبية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا

(دراسة تحليلية بنيوية جنيتيكية)

قد نظرنا وأدخلنا بعض التصحيحات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل

المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لاتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا في كلية العلوم الإنسانية والثقافة الشعبة اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي 2010-2011 م.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

13 يولي 2011 م

مالانج،

الأستاذ المشرف

محمد فيصل الماجستير

1974110120031211004

رقم التوظيف:

تقرير لجنة المناقشة

شعبة اللغة العربية و أدبها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الطالبة : ليلة البدرية

رقم التسجيل : 07310059

القسم : اللغة العربية و أدبها

موضوع : الحكاية الشعبية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا

(دراسة تحليلية بنيوية جنيتيكية)

وقد قرّرت اللجنة بنجاحها واستحقاقها على درجة سرجانا (S1) في كلية العلوم الإنسانية والثقافة شعبة اللغة العربية وأدبها و تستحق أن تواصل دراستها إلى ما هو أعلى منها:

مجلس المناقشة :

1. الأستاذ الدكتور اندوس الحاج حمزاوى الماجستير : _____

2. الأستاذ محمد خليل الماجستير : _____

3. الأستاذ محمد فيصل الماجستير : _____

تقريراً بمالانج، 13 أبريل 2011 م

بمعرفة عميد كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

الدكتور اندوس الحاج حمزاوى الماجستير

رقم التوظيف: 195108081984031001

وزارة الشؤون الدينية

شعبة اللغة العربية و أدبها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



موافقة رئيس قسم اللغة العربية و أدبها

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تسلمت كلية العلوم الإنسانية والثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

اسم : ليلة البدرية

رقم التسج : 07310059

الشعبة : اللغة العربية وأدبها

موضوع البحث : الحكاية الشعبية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا

(دراسة تحليلية بنيوية جنيتيكية)

لاتمام دراسة وللحصول على درجة سرجانا في كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

شعبة اللغة العربية و أدبها للعام الدراسي 2010-2011 م.

تقريراً بمالانج، 13 يولي 2011 م

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

دكتور أحمد مزكي الماجستير

ال

رقم التوظيف 196904251998031002



وزارة الشؤون الدينية
شعبة اللغة العربية و أدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تسلمت كلية العلوم الإنسانية و الثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

الاسم : ليلة البدرية

رقم التسجيل : 07310059

الشعبة : اللغة العربية وأدبها

موضوع البحث : الحكاية الشعبية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا

(دراسة تحليلية بنيوية جنيتيكية)

لاتمام الدراسة وللحصول على درجة سرجانا في كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

شعبة اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي 2010-2011 م.

تقريرا بمالانج، 13 يولي 2011 م

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

دكتور اندوس الحاج حمزوى الماجستير

195108081984031001

ال

رقم التوظيف:

شهادة الإقرار

أنا الموقع أدناها،

الإسم : ليلة البدرية

رقم القيد : 07310059

العنوان : لاموغان-جاوى الشرقية

أقر بأن هذا البحث الذي أحضره لتوفير شروط النجاح للحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية آدابها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة في جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع: " الحكاية الشعبية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا (دراسة تحليلية بنيوية جنيتيكية)"

حضرتها و كتبها بنفسي وما زوره من إبداع غيري و تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنها فعلا بحثى فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن يكون المسؤولية عليه من لجنة المناقشة في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة بجامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، 13 يولي 2011 م

الكاتبة

ليلة البدرية

رقم التسجيل: 07310059

الشعار

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۖ أَكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾ قُلْ أَنْزَلَهُ

الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾

Dan mereka berkata: "Dongengan-dongengan orang-orang dahulu,
dimintanya supaya dituliskan, Maka dibacakanlah dongengan itu
kepadanya setiap pagi dan petang."

Katakanlah: "Al Quran itu diturunkan oleh (Allah) yang mengetahui
rahasia di langit dan di bumi. Sesungguhnya dia adalah Maha
Pengampun lagi Maha Penyayang."

(AL-FURQON : 5-6)

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

- ❖ أبي المكرم درمات و أمي المحبوبة سوكرتي اللذين رباني صغيرا
حفظهما الله في سلامة الدين و الدنيا و الآخرة و كل عائلتي
المحبوبة بارك الله لهم
- ❖ أختي الكبيرة آلي فهريان، نور الهدى، و همام زكي التي يرافقان
عند الصغار حتى الآن
- ❖ أستاذي محمد فيصل الماجستير المشرف على كتابة هذا البحث
الجامعي و إلى جميع أساتذتي في هذه الجامعة
- ❖ و إلى أصدقائي و إخواني في سبيل الله بمنظمة رابطة الطلبة
المحمدية ثم جميع أصدقائي في العالم بارك الله لهم

كلمة الشكر و التقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء و المرسلين و خاتم النبيين سيدنا محمد صلى الله عليه و سلم و على آله و أصحابه الطاهرين أجمعين، أما بعد.

وقد أنهى الباحثة إتمام كتابة البحث العلمى الجامعى تحت العنوان: " الحكاية الشعبية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا (دراسة تحليلية بنيوية جنيتيكية)" ألفه لإكمال بعض الشروط لنيل دراجة سرجانا (S1) في اللغة العربية و آدابها. و في هذه المناسبة قدم الباحث جزيل الشكر إلى السادات:

1. حضرة البروفيسور الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو، مدير جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
2. فضيلة الدكتور الحاج حمزوى الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة.
3. فضيلة دكتور أحمد مزكي الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وآدابها.
4. فضيلة الأستاذ دكتور الحاج محمد فيصل الفتوي الماجستير المشرف على كتابة هذا البحث الجامعي، جزاك الله خيرا الجزاء.
5. والدي المحبوبين، هما يرياني في حناهما على التقدم لنيل الآمال والتفاؤل وجزاهما الله أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة.
6. جميع أساتذتى، جزاهم الله خيرا كثيرا على جميع العلم.
7. أخي الكبير آلي فحرياني، نور الهدى، و همام زكي وجميع أهالي الذين يساعدوني بدعائهم حتى وصلت إلى نهاية كتابة هذا البحث الجامعي.

8. أصحابي في رابطة الطلبة المحمدية (IMM)، وفي الجامعة، الذين يهتمون بي كثيرا ويعطيني الحماسة ويساعدون بدعائهم حتي وصلت إلي نهاية كتابة هذا البحث الجامعي.

عسى الله سبحانه وتعالى أن يجعل أعمالهم خالصة لوجه الله الكريم وأن يجزيهم جزاء كثيرا، وأسأل الله بأن يجعل هذا البحث الجامعي نافعا للباحث. آمين يارب العالمين.

مالانج، 13 يولي 2011 م

الباحثة

ليلة البدرية

رقم التسجيل: 07310059

ملخص البحث

ليلة البدرية، 2011، 07310059. الحكاية الشعبية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا (دراسة تحليلية بنيوية جينيتيكية)، البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية العلوم الإنسانية والثقافة، المشرف دكتور محمد فيصل الفتوي الماجستير.

كثير من الوصيلا لأن تعبر على الرواية، بعضه بوصيلة الأدب. لذلك كان التعليم لفهم الرواية بوصيلة الأدب. بناء على ذلك التي تجعل علي هذه المشكلا في هذا البحث عن كيفية الباحثة تعبر المشكلاها بدراسة تحليلية بنيوية جينيتيكية حتى بتلك التحليلية توجد على الأسئلة البحث، أولا كيف الأناسر الدخيلية و الخرجية في الرواية كليلة ودمنة، والثاني التوصية المكنونة التي تعبر الباحثة على الرواية كليلة ودمنة تهدف هذه الباحثة العناصر الداخلية (الشخصية، الحكمة، الخالفية، الموضوع، الوجه النظر، أسلوب اللغة) و الخارجية (وحالة سياسية تاريخية إقتصادية) في الرواية كليلة ودمنة ليعرف التحليلية بالنظر علي التنوع في الرواية كليلة ودمنة للعملية التعليمية على الحكاية الشعبية في التحليلية في البحث الأدب.

استعمل هذا البحث بالمنهج التحليلية القيمة التي اتصف على التصويري وبعده باستعمال التحليلية البنيوية خطوة لمعرفة وجود الشخصية في الرواية كليلة ودمنة والنطيحة هذا البحث تدل على التحليلية البنيوية التي تتكون على الشخصية، الحكمة، الخالفية، الموضوع، الوجهة النظر، أسلوب اللغة عن الشخصية في الرواية تدل على الطبيعية التي لها التفريق يعني ماهر، جاهل، حكيم، شطر، والعارف. ثم التركيب الحادثة هذه الرواية هي التعرف، والنزاع، والجدال، والمنتهى. في هذه الرواية لها الحكمة التي تدل على الحكمة المكان وتدل على وضع الحادثة وهي الحرية، الغضب، والقلق. حتى توجد سورة فكرية في هذه المعنى التي تظهر على جانب الحياة اليومية للإنسان.

محتويات البحث

أ	تقرير المشرف
ب	تقرير عميد الكلية
ج	تقرير رئيس الشعبة
د	ورقة الشهادة
هـ	الشعار
و	الإهداء
ز	كلمة الشكر و التقدير
ط	ملخص البحث
ك	محتويات البحث

الباب الأول : مقدمة

1	1. خلفية البحث
10	2. أسئلة البحث
10	3. تحديد البحث
11	4. أهداف البحث
11	5. فوائد البحث

6. دراسة السابقة 11.....
7. منهج البحث 12.....
8. هيكل البحث 12.....

الباب الثاني : الإطار النظر

1. أدب الشعبي 13.....
- 1.1. تعريف أدب الشعبي 13.....
- 1.2. أهمية دراسة الشعبي 14.....
- 1.3. أشكال الأدب الشعبي الرئيسية 15.....
- 1.3.1. الأغنية الشعبية 15.....
- 1.3.2. المسرحية الشعبية 16.....
- 1.3.3. الحكاية الرمزية 17.....
- 1.3.4. الخرافة 18.....
- 1.3.5. الأمثال، والألغاز، وعبارات السحر 19.....
- 1.3.6. الحكاية الشعبية 19.....
2. مفهوم الرواية 24.....
- 2.1. تعريف الرواية 24.....

27.....	2.2	عناصر الرواية
27.....	2.2.1	عناصر الرواية الدخلية
33.....	2.2.2	عناصر الرواية الخارجية
35.....	3	مفهوم البنيوية الجينيتيكية لجولدمان
38.....	3.1	الواقع البشرى
39.....	3.2	الفاعل الإجتماعى
39.....	3.3	وجهة النظر
40.....	3.4	بنية الأعمال الأدبية
40.....	3.5	جدلية الفهم و البيان

باب الثالث : عرض البيانات و تحليلها

41.....	1	لمحة في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا.
43.....	2	التاريخ حياة ابن المقفع و أعماله
46.....	3	تاريخ نشأة و ترجمة النصوص
47.....	4	الترجمة من النصوص
51.....	5	عناصر الخارجية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا
53.....	6	عناصر الدخلية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا

7. الوصية الكاتب في الرواية "كليلة و دمنة" ليديبا69

باب الرابع : الإختتام

76..... الخلاصة

77..... الإقتراحات

المراجع

مقدمة

1) خلفية البحث

كلمة أدب من الكلمات التي تطور معناها بتطور حياة الأمة العربية وانتقالها من دور البدو إلى أدوار المدينة والحضارة. وقد اختلف عليها معان متقاربة حتى أخذت معناها الذي يتبادر أذهاننا اليوم، وهو الكلام الإنشائي البليغ الذي يقصد به إلى التأثير في عواطف القراء والسامعين، سواء أكان شعر أو نثر.¹

و يقول أحمد مزكى نقلا من عبد العزيز بن محمد الفيصل إن الأدب كل شعر أو نثر يؤثر في النفس ويهذب الخلق و يدعو إلى الفضيلة و يبعد عن الرذيلة بأسلوب جميل.²

والأدب من حيث الشكله، وهو نوعان: الشعر والنثر. أما الشعر فكلام موزون مقفي ينظم بحورا وتسيطر عليه المسحة الموسيقية. وأما النثر فكلام متحلل من الوزن ومن القيفة.³ فالنثر هو الكلام المرسل علي سجيته، لا يقيد قيد ضرور في الترتيب

¹ شوقي ضيف، العصر الجاهلي (المكة: دار المعارف، 1325)، ص: 7

² Akhmad Muzakk, *kesusastraan Arab pengantar teori dan terapan*. (Jogjakarta: Ar-Ruzz Media, 2006), hal: 32.

³ ولدان وركادينة، المدخل إلى الأدب العربي، الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، 2007 م، ص: 16

والتقسيم والموسيقى إلا ما هنالك من قيود الفصاحة و البلاغة و أكثر صورة:

الوصف، القصة، التاريخ، الرسالة، الخطابة، النقد الأدبي، الأمثال وما أشبه ذلك.^٤

إن الأدب الشعبي لأية أمة هو أدب عاميتها التقليدي الشفاهي، مجهول المؤلف،

المتوارث جيلا بعد جيل.

والواقع أن محاولة تقسيم النثر الأدبي الفني إلى أقسام محاولة يائسة، لأنه يتجدد و

ينمو وهو قبل ذلك ما كان يتجاوز كتابة الرسائل - وهي أنواع عديدة- وقد أصبح

يتناول المقالة والمقامة والمناظر والجدل والقصة والرواية وغير ذلك.^٥

الأدب الشعبي هو مجمل الفن القولية التلقائية، و هذه الفنون هي على رأس

قائمة فروع التراث، و نقلت هذه الفنون بلهجة دراجة من جيل لجيل، و بشكل

شفاهي، و هي تعبير عن تفاعل الإنسان مع الطبيعة، ومع الإنسان، و الأدب الشعبي

بهذا المفهوم عبارة عن تنويع لخبرات الإنسان و معارفه، وأحاسيسه، و مشاعره، و

تشتمل هذه الفنون على الحكاية الشعبية، المثل الشعبي، الأغنية الشعبية، النادرة و

النكتة، نداءات الباعة.^٦

^٤ نفس المرجع : 2

^٥ نفس المرجع : 41

^٦ عمر عبد الهادي، الملحمة الشعبية الفلسطينية. 1427 هـ ، ص: 6

فالتراث الشعبية يشكل جانبا مهما من الثقافة الإنسانية وعنصرا أساسية في هيكلية البناء الثقافي و بالتالي يحمل تطالعات اجيال ويختصر تاريخ أمة. لذلك شهد الوطن العربي في السنوات الأخيرة ومجموعة من الأخرى، ومجموعة من الدراسة حول الفنون الشعبية. وعلت فيه أصوات عدة باسم جمعيات متخصصة ومراكز بحوث تدعو للإهتمام بالتراث الشعبي ودراسة مظاهره أثاره.^٧

الحكاية الشعبية في أبسط مفاهيمها هي: القصة السائرة في المجتمع، التي لم تدون في كتب، ونقلت مشافهة، ولم يعرف قائلها الأول وهي في الأصل مجموعة من الأخبار تتصل بتجارب الإنسانية منذ القدم واتصالها بهذه التجارب يعني أنها وجدت حيث ومنذ وجد الإنسان ويجوز لنا الاعتقاد بأن الحكاية الشعبية نشأت أولاً على أيدي رواة متأدين، ثم أهملتها الطبقات الخاصة، إلا أن العامة تلقفتها واحتفظت بها بعد أن هضمتها ومنحتها طابعها الشعبي فاستقرت هذه الحكايات في الحياة الشعبية، ومما يشجع على هذا الاعتقاد أن الحكاية الشعبية ما هي إلا رافد من روافد الذهنية الشعبية التي أبدعت المرويات القولية، والفنون اليدوية الشعبية، وهذه جميعاً تنطبق

^٧ أكرم قانصو، التصوير الشعبي العربي، (الكويت: عالم المعرفة: 178)، ص: 8

عليها فرضية أن ما تتخلى عنه الطبقات المثقفة، تتلقفه الطبقات الشعبية وأوضح ما يكون ذلك في ميدان الأزياء الشعبية.^٨

أنواع الحكاية الشعبية: الحكاية الأسطورية، الخرافة، الحكاية الشعبية.

في الحكاية الشعبية التي يتم حزم ثم في رواية وحتى ذلك الحين تتكون من عناصر عدة عناصر على حد سواء ، عناصر الدخلية و الخارجية. والبنوية التي يمكن استخدامها في البحث المؤلف هذه الدراسة هي البنيوية الجينيتيكية.

إن البنيوية الجينيتيكية في المحاولة على التحليل البنية إهتماما بأصولية الأعمال الأدبية و هي أيضا تحليلي يركز إلى الناحية الدخلية و الناحية الخارجية للأدب. و على رغم من ذلك تعتمد البنيوية الجينيتيكية في تحليلها على مفهومات النظرية الإجتماعية الأخرى.^٩

و كان المقاربة البنيوية تسمى أيضا بالمقاربة الموضوعية أو المقاربة التحليلية. و هذا لأن المقاربة البنيوية تتأسس على الفرضية أن الأعمال الأدبية مستقلة تماما يبحث أنها تحلو من الأشياء الخارجية. و موضوع الدراسة البنيوية في الأعمال الأدبية هو الموضوع و الموضوع و الحبكة و الشخصية و أسلوب الكتابة و أسلوب اللغة و العلاقة التي

^٨ عمر عبد الهادي، من كتاب الملحمة الشعبية الفلسطينية، 1427 هـ، ص: 151

^٩ Nyoman Kuntha Ratna, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2007), hal:123

تشكل الأدب. أما العناصر الخارجية مثل الكاتب و القراء و البيئة التي نشأ الأدب، فليس من مجال بحث المقارنة البنيوية لأنها ليست لها علاقة بينية الأدب مباشرة.¹⁰

تعد كليلة و دمنة حكاية شعبية نثرية يتخذ فيها الحيوانات كشخصية رئيسية. هذه الحكاية نقلت من الهند، و التي ألفها Barhaman حوال سنة 300 من المسيحية في كشمير. و هي تتناول على التعليم الأخلاقية و الأمثال و الحكمة التي سهل القراء فهمها جيدا. و بعد مائتين عاما من تألف كليلة و دمنة أرسل ملك كسر أنواع ثروان الطبيب برزوية إلى الهند و أمره نقل كليلة و دمنة الى اللغة الفهلوية (اللغة الفارسية). و زاد فيها برزوية ثلاثة قصص الحيوانة منها قصة Mahabrata . و زاد فيها Buzurjamhir بايا واحدا لاکرام ما فعله برزوية في نقل كليلة و دمنة. و النسخة الاصلية كليلة و دمنة قد ضاغت، و لكنها قد نقلت الى اللغة الأثرورية سنة 570 من الماسيحية على بعد ذلك أنواع ثرواب و سماها بكليلة و دمنة إعتمادا على شخصية القصة. و من اللغة الأثرورية إشتهرات كليلة و دمنة.

¹⁰ Prof. Drs. M. Atar Semi, *Metode Penelitian Sastra*. (Bandung: Angkasa 1990), hal:67

(2) أسئلة البحث

فحددت البحث إلى الأسئلة التالية:

1. ما العناصر الداخلية و الخارجية في رواية "كَلْبِلَة ودمنة" لبديبا

2. ما التعليم الأخلاقية في رواية "كَلْبِلَة ودمنة" لبديبا

(3) تحديد البحث

وبصداد هذا البحث، حددت الباحثة قصة و هي قصة التحاصم و التشاجر بين كلبلة و دمنة. هذه القصة لها شكل سلمي يؤثر في إنداثار المملكة. و دمنة هي شخصية ان بثق منها الخصومة. و الباحثة يؤثر من القصة كلبلة و دمنة فقد لأنها في هذا القصة يوجد من قصة ابن المقفع أيضا.

(4) أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث فهناك أهداف تريد الباحثة تحقيقها وهي كما يلي:

1. لمعرفة العناصر الداخلية و الخارجية في رواية "كَلْبِلَة ودمنة" لبديبا

2. لمعرفة التعليم الأخلاقية في رواية "كَلْبِلَة ودمنة" لبديبا

5) فوائد البحث

ترجوا الباحثة أن تكون بهذا البحث فوائد كثيرة من الناحية العلمية، منها:

1. بصفة النظر:

أ. لترقية المعارف عن نظرية العناصر الداخلية و الخارجية في

رواية "كَلَيْلَة ودمّنة" لبيدبا.

ب. لفهم التعليم الأخلاقية في رواية "كَلَيْلَة ودمّنة" لبيدبا

2. أما بصفة التطبيق فهي:

إيصال المعرفة عن حكاية الشعبية العربية إلى طلبة قسم اللغة

العربية وآدبها في جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج ومدرستهم خاصة. للقراء أن يفهموا عن الحكاية الشعبية،

دراسة تحليلية بنيوية جينيتيكية.

6) الدراسة السابقة

1. عمر فاروق، طالب الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج برقم القيد

07310108 السنة 2006 تحت الموضوع الدراسة البنيوية

الجنيتيكية و شعر المدح لأبوي السيد علوى المالكي الحسيني هذا

البحث يبحث عن العناصر الدخلية و العناصر الخارجية في الشعر المدح

لأبوى السيد محمد علوى المالكى الحسيني.

2. إثنا نفيًا ر. م طالب الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج برقم القيد

07310024 السنة 2010 بتحت الموضوع الرواية "رفيدة" لأحمد

الشوقي الفنجرى (دراسة تحليلية البنيوية الجينيتيكية) و في هذا البحث

يبحث عن العناصر الدخلية و العناصر الخارجية الرواية "رفيدة" لأحمد

الشوقي الفنجرى.

(7) منهج البحث

1. نوعية البحث

إستخدم الباحثة المنهج الكيفي الوصفي. البحث الكيفي هو

إجراءات البحث بإنتاج البيانات الوصفية بشكل الكلمات المكتوبة أو

المنطوقة من الناس والسلوك ومحظة فيها¹¹. المنهج الوصفي هو البحث

الذي يوجه لإعطاء ظواهر، الحقائق والواقع بالعملية والخاص المضبوط

عن صفة دائرة معينة.¹²

¹¹ Rahmatdjoko Prodopo, *Metodologi Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Hanindit Agraha Widya. 2001), hal:1

¹² نفس المرجع : 92

وأما إستخدامت الباحثة الوصفية في هذا البحث يتجه الى وصف الحاجات عن الحكاية الشعبية في رواية "كَلِيلَة ودَمْنَة" لبيدبا ثم تحليلها باستخدام وجهة نظرية بنيوية جينيتيكية.

2. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات في البحث الوصفي هي الواقع نفسها. و مصادر البيانات اهذا البحث منقسمة إلى قسمين، هما هو مصادر الرئسة و مصادر البيانات الثناوية. أما مصادر البيانات الحكاية الشعبية في رواية "كَلِيلَة ودَمْنَة" لبيدبا.

مصادر الثنوية هي المراجع الأخرى التي تتعلق بالمصادر الرئيسية الأولى. وكانت البيانات الثناوية في هذا البحث هي كل يبحث عن النظرية البنيوية الجينيتيكية و كل كتب تتعلق بالأدب و نظرية الأدب.

3. طريقة جمع البيانات

إستخدمت الباحثة في هذا البحث دراسة مكتبية (Library Resaerch) و من ثم فإن يدل على ان هذا البحث يأخذ البيانات

المكتبية الى تشمل على المقالات ووثائق البحوث و الكتب الأدبية و

المقابلات مع الذين تأهلوا في مجاهم و غيرها مما يتعلق بها.^{١٣}

وطريقة جمع البيانات الذي إستخدمتها الباحثة هو الطريقة

الوثائقية (Documenter Methode) وهي طريقة علمية جمعت فيها

الحقائق و المعلومات بخطوة ان تنظر الباحثة و تختار بعض الوثائق

المنصوصة في الموضوع المعين من الكتب او الصحائف أو مجلات أو

ملحوظة و غيرها.^{١٤} لذا تجمع الباحثة البيانات هنا بقراءة الحكاية

الشعبية في "كلىة ودمّة" لعلي بن شيخ الفارنسيوتحليل نمط الحاجات

عن بنوية جينيتيكية.

4. طريقة تحليل البيانات

حللت الباحثة البيانات المتحاجة في البحث باستخدام الطريقة

الوصفية الكيفية (Deskriptif Qualitatif Methode) وهي تعريف

البحوث الوصفية بأنهما البحوث المقدمة وصفا للظواهر أو تحليلها و

الخروج بالنظريات وقوانين بقصد التعميم.^{١٥} وهذه الطريقة تعني

^{١٣} نفس المرجع: 5

^{١٤} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian*. (Jakarta: Kanisius. 2002), hal: 206

^{١٥} نفس المرجع: 206

الحكاية الشعبية في "كليلة ودمنة" لعللي بن شيخ الفارنسي دراسة
تحليلية بنيوية جينيتيكية وعملية تحليل البيانات التي تستخدم الباحثة
هي:

1. تقرأ الباحثة أولاً الحكاية الشعبية في رواية "كليلة ودمنة" ليبدأ عن

نظرية الحاجة بنيوية جينيتيكية

2. إعطاء العلامة أو الترميز في الكلمات التي تتعلق بالنظرية الحاجة

بنيوية جينيتيكية

3. ثم الأخير تناسب الباحثة بين الكلمة في الحكاية الشعبية في رواية

"كليلة ودمنة" ليبدأ بالنظرية

8) هيكل البحث

يتكون هذا البحث إلى أربع أبواب، كما يلي:

الباب الأول : هو المقدمة التي تشمل على خلفية البحث و أسئلة البحث و

أهداف البحث و فوائد البحث و الدراسة السابقة ومنهج

البحث وهيكل البحث.

الباب الثاني : هو الإطار النظري ويحتوي على نظرية الأدب الشعبية، و

البنيوية الجينيتيكية

الباب الثالث : عرض البيانات وهو يحتوى علي خلاصة الحكاية وتحليل

البيانات وتحليل الحكاية بالنظرية البنيوية الجينية.

الباب الرابع : يشتمل على الخلاصة وإقتراحات

الباب الثاني

الإطار النظري

1. الأدب الشعبي العربي

1.1. التعريف عن الأدب الشعبي العربي

إن التصوير الشعبي العربي فن الفطري يخضع لتقاليد متوارثة عبر الأجيال، يقوم به أناس من عامة الشعب، يتمتعون بثقافة عادية. إنه مجموع من الخطوط والألوان والأشكال، والدلالات، وتختصر تاريخ أمة بما لها من تقاليد وعادات. إنه يعبر عن روح الجماعة، ويتماش مع ذوقها فن أفرزته الثقافة مع الأيام، يمارسه الناس إبداعاً وتذوقاً يكون مجهول الهوية والتاريخ أحياناً لأنه ملك الجماعة، فن وظيفي، غايته إما جمالية بقصد تزيين (البيوت والحوانيت، والأواني والحسد) وإما سحرية بقصد (طرد الأرواح الشريرة، وتجنب إصابة العين) وإما دينية بقصد العبادة والتقوى، مواضيعه دائماً تدور حول السير الشعبية والدين والتاريخ والزخرفة.¹

رباته الدعية إلى أن الخروج من مأزق جود الأدبي العربي التقليدي أو

الكلامى، و عقم فواليد الفنية، يمكن في ضرورة إحترام الأدب الشعبي و الإعتراف به.

¹ أكرم قانصو، التصوير الشعبي العربي، (الكويت: عالم المعرفة، 178)، ص: 13

وبشراء أشكاله الفنية و التعبيرية، و بذلك تسد أو تعبير جمالى عن روح الشعب: بدلا من تغييبه أو تهيشه و لإستعلاء عليه و بذلك تسد أو نستكمل ما يفتقد أو يفتقر إليه الأدب العربي الرسمى من ثغرات و نواقص في إتجاهاته و قوالبه و أشكاله الفنية أو نقص في أنماطه أو أجناسه التعبيرية كالملاحم و لإبداع القصص و الدراما الشعبية) تعني السير الشعبية و تمثيلها خيال الظل و المرويات السردية الخرى التى يؤخر بها التراث العربي دون العناية بها) و نؤكد أنه ليس بدعا بين آداب الشعوب، و ان المخيلة العربية أيضا ليست عقيما كما و صمت بذلك.^٢

1.2. أهمية دراسة التراث الشعبي

تكمن أهمية دراسة التراث الشعبي في:

1.2.1. التوازن بين القيم المادية، و القيم الأخلاقية (الإنسانية): تتسم طبيعة العصر

الذي نعيشه، بالمادية، و التقدم العلمي و التكنولوجي، في ظل فقر القيم المادية، و خط آخر يمثل القيم الأخلاقية الإنسانية، و لرسم بيان بسيط يقارن بين الخطين في القرن العشرين، يرينا أن التدم المادي قفز إلى أعلى

^٢ دكتور محمد رجب النجار، رجب النجار، توفيق الحكيم والأدب الشعبي أنماط من التناص الفولكلور، (الكويت: كلية الأدب، 2001)، 40

الصفحة بينما الآخر يراوح نقطة الانطلاق، وهذا يعني خلال واضحاً في أساسيات البنية الاجتماعية.

1.2.2. رواية جانب أو جوانب تاريخ الفكر البشري: إن دراسة التراث تعطينا فكرة أقرب للوضوح عن الفكر البشري، و تطوره عبر الأجيال، و تصور الدراسة كيفية تفاعل الإنسان مع بيئته، و صور هذا التفاعل عبر الزمان. من خلال سمات الانتشار و التداول و التراكم التي يتسم بها التراث.

1.2.3. إن التشابه التراثي بين أبناء الأمة الواحدة، لحرى أن يضفي على القومية مفاهيم إضافية، لشد عراهاً و تثبيت جذورها.^٣

1.3. أشكال الأدب الشعبي الرئيسية

1.3.1. الأغنية الشعبية

وهي شكل تعبيرى شائع في معظم الثقافات، يستخدم الكلمة والموسيقى في آن معاً على الرغم من أن أهمية الكلمة قد تكون محدودة في بعض المناطق، وعندها تستخدم لدعم الموسيقى فقط. ولربما كانت في بعض الأحيان مجرد مقاطع أحادية لا معنى لها ترافق الصوت أو الآلة الموسيقية، وتعاد مراراً.

^٣ عمر عبد الهادي، من كتاب الملحمة الشعبية الفلسطينية، 1427 هـ : 5

الأغنية الشعبية هي ذلك النوع الجميل من الأدب تعكس الحال و تلخص الحياة أقوال و :لمات لها مذاقة مختلفات تناسب الموقف وتصبغه بنكهة خاصة مفعمة بالشاعر الجياشة. و التحنين نوع متميز من الغناء الشعبي يقترن بموسم الحاج، وقد كان- وما يزال- يصدر من أفواه صادقة في التعبيريهأن إنه غناء ذوي الحجيح و هم يودعونهم و هم في حريقتهم إلى بيت الله الحرام بشوق وحب و رهبة. إنه إنشاد الأحنة إلى الحبيب و إلى المكان الذي يحظى بأعظم المشاعر الإنسانية، التي تحمل في طياتها الحلم بالمغفرة و الرحمة و العفو.⁴

1.3.2. المسرحية الشعبية

وهي شكل تعبيرى يتصل بالأدب الشعبي من بعيد. ذلك أن المسرحية الشعبية غالباً ما تقوم على رقصات، بعضها بدائي بسيط، وبعضها الآخر متطور جداً وتُرتدى فيها الأقنعة التي تمثل حيوانات معينة، أو شخصيات بشرية، وتتضمن أحاديث أو أغنيات. وعلى الرغم من أن العمل والمحاكاة الدرامية من أبرز عناصر المسرحية الشعبية، فإنها قد تشمل على قراءات أو غناء لنصوص مقدسة، وربما تكون جزءاً من شعائر دينية أو تقاليد دنيوية.

⁴ سعيد أبو معلا و مها عتماوي، غناء الحاج (التحنين)، (نشر على موقع إسلام أونلاين)، 1

و مع ذلك نوفرت للمسرحية عناصر فنية أخرى تجعلها أكثر نجاحاً من المسرحية النثرية التي كتبها إبراهيم وأهم تلك العناصر الفنية في مسرحية شوقى هي الحكمة و التعقيد و الحال و التشريف و المفاجأة و احيوية الحوار إلى حد كبير.^٥

1.3.3 . الحكاية الرمزية

وهي شكل تعبيرى ذو أصل أدبي وله تأثير واسع في الأدب الشعبي. وتتخذ الحكاية الرمزية عادة شكل حكاية خيالية ترمي إلى إبراز مغزى خلقي في الغالب. يوضع على ألسنة الحيوانات التي تتصرف فيها على طبيعتها الحقيقية (حكايات إسوب Aesop) أو على شاكلة الناس (حكايات كليلة ودمنة). وعلى الرغم من أنها تُتناقل في بعض الأماكن شفويًا في معظم الأحيان، فإن أصلها الأدبي يجعل من الصعب تمييزها من أشكال الأدب المدون الأخرى.

الرمز هو التعبير بطريقة يفهم منها السميع المعنى غير الظاهر من الكلمات، هو تحمل الكلمات المنطوق بها إشارة توحى للسمع أو المخاطب بأنك تقصود معنى خفياً مستترا بغطاء المفردات أو الإشارات أو الإيماءة.^٦

^٥ الدكتور أحمد هيكل، تطور الأدب الحديث في مصر، (مصر: دار المعارف، 1994)، ص: 225

^٦ http://www.4shared.com/document/Od_YKrUx/____.htm

1.3.4. الخرافة

وهي شكل تعبيرى يختلف عن سابقه التخيلي البحت بأنه قابل التصديق ومقبول اعتقاداً من دون كبير تفكير فيه. وهو يتناول عادة مخلوقات شبه إلهية تظهر على شكل حيوانات أو طيور، مثلما تتخذ مظهر البشر. وعلى الرغم من كونها عجيبة في مظهرها وسلوكها إلا أن ثمة اعتقاداً واسعاً بوجودها ولربما وجدت بعض الروايات التي تتحدث عن الالتقاء بها وعمّا يتعرض له من يلتقيها من مغامرات سعيدة أو عصبية. وغالباً ما تصور هذه المخلوقات شبه الإلهية على أنها تحرس كنوزاً هائلة، يتم استخلاصها بعد التغلب عليها.

الخرافة هو حكاية تقتصد أي مغزي أخلاقي، ومن أشخاص غالباً ما يكونون و حوشاً أو جمادات.^٧

إن مثل هذه الخرافات لا تجوز حقاً إلا على أصحاب العقول الضعيفة، ولقد قدمنا هذه الواقعة كمثال واحد هنا وما أكثر ما حضرناه في هذا المجال دون أن نتوصل إلى إثبات شيء له معنى في مجال هذا المزاعم الباطل و الواقع ان الديث في مثل هذه الأمور قد يتشعب و يطول.^٨

^٧ عمر عبد الهادي، من كتاب الملحمة الشعبية الفلسطينية، 1427 هـ : 152

^٨ عبد المحسن صالح، الإنسان الحائرين العلم و الخرافة، (الكويت : عالم المعرفة، 1978)، ص: 75

1.3.5. الأمثال، والألغاز، وعبارات السحر

وهي أشكال تعبيرية تتميز بالقصر قياساً إلى الأشكال السابقة، وبعضها مدون منذ عهد بعيد. فأما الأمثال فهي عبارات محكمة تختصر قصة يكون المثل قفلاً تختتم به القصة أحياناً. وتتناول طبيعة الحياة الإنسانية، ومظاهر السلوك الإنساني الإيجابية والسلبية. وتستخدم في المجتمعات القديمة في الغالب مقاييس للحكم على كثير من مواقف الحياة.

وأما الألغاز فهي أوصاف تُقدّم ويُطلب تحديد ما تشير إليه كما هو الشأن في لغز أبي الهول وسواه. وللأطفال دور مهم في إحيائها. وأما عبارات السحر فهي شائعة في معظم الآداب الشعبية وغالباً ما تستهدف الحصول على تأثيرات سحرية مرغوب فيهاً أو التأثير في المستقبل سلباً أو إيجاباً.

1.3.6. الحكاية الشعبية

وهي شكل تعبيرى شائع شيوعاً واسعاً في كل الأزمنة والأمكنة، يكون بعضها بسيطاً وبعضها الآخر معقداً جدان إلا أن ثمة نسقاً واحداً مشتركاً فيما بينها يتمثل في وجود الراوي والجمهور دائماً.

كما يعرفها "أحمد رشدي صالح": فن القول التقائي العريق المتداول بلفعل،
 المتوارث جيلا بعد جيل المرتبط بالعادات و التقاليد. والحكاية هي العمود الفقري في
 التراث الشعبي، و هي التي نطل عليها مجازا الأدب الشعبي.⁹
 والحكاية الشعبية مجهولة المؤلف الذي نُسي منذ زمن بعيد، ولها روايات كثيرة
 كلها صالحة ومقبولة لدى الجمهور، أي إنها في حالة تغير مستمر. ومع ذلك فإن لها
 بنية أساسية للعقدة يمكن تمييزها بسهولة، ويمكن دراستها وتتبع رواياتها المختلفة،
 ورحلاتها في الزمان والمكان.

1.3.6.1 . عناصر الحكاية الشعبية

أ. البطل

إن البطل في الحكاية يمكن أن يكون أي شخص في المجتمع، ويمكن أن
 يكون كل شخص. حيث تتمحور الحكاية حول الإنسان الشعبي، و تستخدم ما
 فيها من عناصر أسطورية و خرافية، ثم تتطور هذه الحكاية فتنبذ كل ما له صلة
 بالأسطورة و الخرافات لتتجذر حول هموم الإنسان مباشرة.
 إن مهمة البطل الشعبي هي الكشف عن طريق المؤدي إلى النجاح و إن
 كان وعرا و تقتضي مهمته هذه أن يأتي بالحوارق و المعجزات، أحيانا و

⁹ عمر عبد الهادي، من كتاب الملحمة الشعبية الفلسطينية، 1427 هـ، ص: 5

بأشياء غير عادة، أو مألوفة فهو ساحر بكلماته، و أفعاله، بحياته و موته. أما الذي يفقهون في وجهه فإما أن يتغلب عليهم، أو يطيح بأعناق قاتليه حتى ولو بطريقة مأن بعد مماته. إن البطل هو المحور الذي تدور حوله الحكاية، و تبعاً لهذه الأهمية فقد أبرزت الحكاية بشكل جلي.^{١٠}

ب. الزمان

كثيراً ما تبد الحكاية بعبارة كان يا ما كان في قديم الزمان، لا شك أن هذه العبارات مبهمه و عامات و لا تحدد زماناً بعينه، و هناك حكايات أخرى تفصخ عن إنمائها لعصور معينة. فحكاية تجيز لنا الإعتقاد أنها تعود لعصر الحديد تعني تصغير لفظة (حدد)، و مما يؤكد هذا الإعتقاد أن الغولة تخشى من حربة الحديدية. ونلاحظ في الحكاية نفسها أن الغولة عدوة تملك وعاء للطبخ مصنوعاً من النحاس الأحمر وهذا يدفع للإعتقاد بأن الغيلان هم نوع من البشر المتوحشين الذي تخلفوا عن الركب الحضارة، وكان ما زالوا في عصر النحاس في حين كان الإنسان المتمدن الذي ينتمي إليه قد دخل عصر الحديد.^{١١}

^{١٠} نفس المرجع: 156

^{١١} نفس المرجع: 157

ت. المكان

فالبطل يقطع الفيافي والمسافات، ولا تذكر أية محطة له كمكان محدد، في هذا المسير، لأن طول المسافات هذا لا يحدد حدثاً للبطل.. في المقابل قد ينام هذا البطل في "كهف"، وتسهب الحكاية أو السارد في وصف هذا الكهف، ذلك للدور البيئي الذي يقوم به هذا الكهف، في صراع البطل، ويأتي وصف المكان، من بيئة السارد والمتلقي، أي أن السارد، يسقط سمات مكانه، أو مكان المتلقي على مكان الحكاية، لأن السارد -ضمن ثقافته- لا يفهم إلا الأمكنة التي يعرفها، كذلك فإن استجابة المتلقي النفسية والعاطفية تكون أكثر للمكان الذي يعرفه، وأولى هذه الأمكنة التي يعرفها هو بيئته، ومكان سكناه.^{١٢}

ث. الحدث

ما يقوم به البطل، وما يتوجب عليه القيام به، إن هذا العنصر هو الذي يعكس صورة البطل في الحكاية، وهو أداة التغيير أيضاً فلانتقال البطل من مرحلة لأخرى لا بد من حدث، ولوصول البطل لغاية نهائية، لا بد من مسلسل أحداث، وعنصر الحدث الذي يشكل مجمل الصراع، هو العنصر الذي يشد السامع، ويسهب فيه السارد، لأن السارد والسامع، يحاولان تبني الحدث، وكأنهما بطلا

^{١٢} نفس المرجع: 167

القصة، فيسقطان الحدث على نفسيتهما من هنا نستطيع أن نفهم، تنفس السامعين الصعداء، بعد حدث معين قام به البطل وخرج من ورطته.. وربما سمعنا أو قمنا بالتصفيق لذلك البطل الذي قام بما يتلاءم ولحظات الترقب عندنا كسامعين. والحدث يخضع لنظام السلب والإيجاب⁽¹⁹⁾ فهناك الأحداث الإيجابية (الخيرة)، التي تكون نتيجتها لصالح البطل، مثل حجر تكلم وأعلم البطل عن أفعوان تحته، وحذره من النوم بقربه، وأحداث سلبية: نتيجتها ضد البطل، كالأفعوان يلدغ البطل مثلاً.^{١٣}

ج. الخاتمة (النهاية)

غالباً ما تكون مخرجات نظام الحكاية، وصول البطل لمبتغاه، وتأتي النهاية بأشكال فوز متنوعة: كقتل البطل لعدو شرير، أو وصوله لسدة حكم، أو زواجه من أميرة أو بنت سلطان، وتأتي هذه النهاية عادةً تتويجاً لمسلسل الصراع (العمليات) التي يقوم بها البطل... فبينما يتوتر السارد والسامع أثناء تفاعله مع بطله في مسلسل الصراع، نجده في الخاتمة وقد تقلص توتره لدرجة الاسترخاء، والغبطة والراحة. وزيادة في الراحة النفسية والغبطة، قد تأتي الخاتمة، بأكثر مما يتوقع السامع، ممزوجة بعنصر التشويق. ففي الحكاية الشعبية وعندما ينقذ البطل

^{١٣} نفس المرجع: 160

فتاة مأن من مشكلة، فإن النتيجة الحتمية تكون، بتزويج البطل لهذه الفتاة، مكافأة له، وتعزيزاً لموقفه، وقد تأخذ هذه النهاية منحى آخر، لتأمل نهاية حكاية (بنت اللّي لابسها الجن).^{١٤}

2. مفهوم الرواية

2.1. تعريف الرواية

كما عرفنا أن لأدب هو فن من الفنون الجاميلة التي ترسم جواب الحيات و تصور لك الأشياء كما تجدها و تمش بهأن وهو فن الرفيع الذي يصدر عن طبع الكتاب أو الشاعر في الكلمة يرسبها أو قصيدة ينظمها و على هذا يستطيع أن نقول أن الأدب هو الأسلوب البريع و المعنى الدقيق.^{١٥}

عبر طه حسين في الكتاب أن الكلمات الأدب معينين، أحدهما الأدب با المعنى الخاص وهو الكلام الجيد الذى يحدث في نفس قارئه و سامعه لذة فنية، سواء كان شعرا ام نثرا. والثانى بمعن العام وهو إنتاج العقلى الذى يصور ف الكلام، ويكتب في الكتب، فالقصيدة الرئعة و المقالة البارعة و الخطبة المؤثرة و القصة الممتراة كل هذ الأدب بالمعنى الخاص لأنك تقرؤه و تسمعه و فتحد فيه لذة فنية كاللذة التي تجدها

^{١٤} نفس المرجع : 161

^{١٥} محمد أبو النحاسر حان و محمد الجنيد جمعة، الأدب العربي و تاريخه في العصر الجاهلي (مطابع الرياضة، 1957)، ص: 70

حين تسمع الغنى و توقيع الموسيقى، وحين ترى الصورة الجميلة و التمثال البديع، فهو إذن يتصل بذوقك و حسك و شعورك و يمس ملكة تقدير الجمالفى نفسك.

ينقسم الأدب من حيث موضوعه على قسمين ومنه الأدب الإنشائي وهو ما يعبر به من شعر أو نثر عما تحس به من الخوالج و العواطف و الخواطر. وهو ينقسم إلى قسمين هما: الشعر و النثر. أما الشعر هو الكلام الفصيحو الموزان و الموقف المعبر غالبا عن الصور الخيال و البديع. و كانله خمسة الشروط: الكلام و الوزن و القافية و الخيال و القصيد. أم النثر هو ما ليس مرتببا بوزن و لاقافية. وهو على ضربين: النثر العادى الذى يقال فى اللغة التخاتب، و النثر الحديث الذى يرتفع فيه أصحابه إلى لغة فيها فن و مهارة و بلاغة، و المثال فيه: القصة القصيرة و الرواية و غيرها.¹⁶

كان الرواية فى عصر الجاهلي هي نفل الأخبار و الأشعار شفاها من غير كتابه. لأن الجاهلون يعتمد الرواية السفوية الأثر الأدبي. و أهم قوما أمين لا يعرف الكتابة. لأن الجاهلون يعتمد الرواية السفوية الأثر الأدبي. و أنهم قوما أمين لا يعرف الكتابة و القراءة إلا عدد قليل منهم و أسموت رواية الشعر و النثر صدر الإسلام. ثم

¹⁶ مسيرة الحاجب عن الشخصية الأساسية عند أبرهم المسلمو فى الرواية صنعية الشخصية لحسن رشاد، (مالانج: شعبية اللغة العربية و أديبها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، 2007) 17

أثمت رواية في العصر الأموي وتعد الأدب الى رواية قراءة القرءان و الحديث و المتابة منذ منتف العصر الأموى.^{١٧}

إن الرواية هي العمل الأدب الخيالي و في تطورها تعتبر الرواية مترادفة بالخيالية. وكانت الرواية في الأنجليزية مأحودة من اللغة الإيطالية وهي نوفال ومعناها لغة شيء حديث وصغيرة وبالتالي معروف بالقصة القصيرة في النشر. وفي الناحية طوال القصة، الرواية أطوال من القصة القصيرة. ولذلك، الرواية تستطيع أن تقدم شيئاً حرياً وأكثر و تفصيلاً. وتورط الرواية المسائل المجموعية و تضمنت الرواية أنواعاً من نواحية الفصة المبنية.

و الرواية مكون من الأبواب، وكلها الفصة الخلافة عامة. و أما العلاقة بين الأبواب هي علفة السبب و العاقبة أو علاقة متسلساً حسب التقويم. والباب الأول المواصلة من الباب الأخرى.

و الرواية التي ستبحثها الباحثة هي الرواية النفسية على شخصية من الشخصيات تكون هي محور لإهتمام. بالكشف عن الظروف التي صنعيتها نفسياً و عواقب الظروف و أثارها.

^{١٧} أميل البديع يعقوب، دود-ميشال العاش. دون السنة، معجم الفصل في اللغة والأدب. بيروت، دار العلم الملايين

2.2. عناصر الرواية

2.2.1. عناصر الرواية الدخلية

لقد ذهب الشرح أن الإنتاج الأدبي رواية كانت أم شعرا يتكون من العناصر المتنوعة المختلفة. أما العناصر الرواية الأقل تنقسم الى الفكرة و الحبة ولأشخاص و الخلفية. لذلك لحصول الدقيق عن افنتاج الأكبى لازم عن الملاحظين أن يرتبط بعضها في تحليلها.¹⁸

عناصر الرواية في الأدب يعنى الدخلية والخارجية. أما عناصر الدخلية تنقسم

الى: الفكرة والبنة والشخصية و البيئة.¹⁹

2.2.1.1 الشخصية (Penokohan)

شخصية القصة هي الناس أو الفعل في الخيال أو الرواية. الشخصيات في الرواية هو خلق المؤلف، على الغم من صورة الناس الذي يعيشون في العالم الحقيقي. ولذلك، ينبغي الشخصية في الرواية ستقدم بشكل طبيعي. بمعنى أن الشخصيات لهم "الحياة" أو وضع علامات "العيش" أو أن يكون ليفيليكينيس (Lifelikeness).

¹⁸ Burhan Nurgiyanto, *Teori Pengkajian Fiksi*. (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 2007), hal: 102

¹⁹ Zainuddin Fanani, *Telaah Sastra*. (Surakarta: Muhammadiyah Universty Press. 2000), hal:83

و تنقسم الشخصية في الخيال إلى أنواع. وفقا لقصة مشاركة بين الشخصية
 الرئيسية و الشخصية الإضافية (الجانبية). و أشار الناس إلى أنه الشخصية الرئيسية إذا
 إستوفي الثلاثة شروط، وهي: (أ) الأكثر المشاركة مع المعنى أو موضوع (ب) على
 النطاق واسع معظم المرتبطة مع الشخصيات الأخرى، (ج) يتطلب وقتا في معظم
 القصص.^{٢٠}

مبنى على اساس الطبيعة، راى فرستر (Forster) في الكتاب برهان نورغيانتورو
 (Burhan Nurgiantoro) عن الشخصية القصة يفرق إلى شخصية البسيطة و الشخصية
 المجموعة.

شخصية البسيط هي الشخصية التي لها الصفة الشخصية معينة. كشخصية
 الإنسان، وإنه لا يعبر المجموعة المتنوعة من الحياة الجانبية المحتملة. وليس لها الخصائص
 أو الطبيعية التي يمكن تأثر صدمة للقراء. الطبيعة وسلوك شخصية البسيطة لتكون
 مسطحة ورتبية و تعبير الطبيعة الواحدة و المعين.^{٢١}

شخصية المجموعة هي الشخصية التي تعبر عن المجموعة المتنوعة من الجانبية
 المحتملة من الياة و الشخصية و الهوية. ويجوز له أن يكون الطبيعية المعينة التي يمكن أن

²⁰ Wiyatmi, *Pengantar Kajian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka. 2006), Hal:30-31

²¹ Burhan Nurgiyanto, *Teori Pengkajian Fiksi*. (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 2007),
 hal: 182

تصاع، لكنه يمكن أيضا عرض الطبيعة و السلوك من جميع الأنواع، و ربما حتى متناقضة و غير متوقعة.^{٢٢}

2.2.1.2 . الحبكة (Alur Cerita)

الحبكة هو الأسلوب الفني الذى تبني به القصة، و الطريقة التى تتحرك بها الأحداث و الشخصيت، وقد جعل المؤلف تحداث متوالية و متشابكة، تتعقد شيئا فشيئا الى أن تبلغ الذورة (Klimaks) وقد تسم العقد التى تتطلب الحال و يكون الحال - في الغلب- نهاية القصة. وقد تتول ألي المتزوية، ثم يلتقي عند الحال فى النهاية. و من المهم أن تكون الأحداث مشوقة، يرتبط أولها بتاليها لانهس فيها إفتعال ولا إستطرادا.^{٢٣}

الحبكة هى الأحداث المتعلقة الموجدة فى القصة. ^{٢٤} ستأتون أنها الرواية التى تتضمن على ترتيب الأحداث المتعلقة بالسبية. أو ماقلة فوستير (Forster) أن الحبكة هو حوادث القصة التى تتأكد على علاقة سبية.^{٢٥}

^{٢٢} نفس المرجع : 163

^{٢٣} مسيرة، الحاجاب عن الشخصبة الأساسية عند أبرهم السلور فى الرواية صنعبة الشخصبة لحسن رشاد، (مالانج: شعبة اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، 2008) 21

²⁴ Zainuddin Fanani, *Telaah Sastra*. (Surakarta: Muhammadiyah Universty Press. 2000), hal: 84

²⁵ Burhan Nurgiyanto, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press. 2007), hal: 113

2.2.1.3 . الخلفية (Latar Atau Setting)

الخلفية هي تصور أحوال المكان و الزمان وقوع الأحداث وهذا يعنى أن

الخلفية تتعلق بلشخاص. وفي الحاجة الأخرى.^{٢٦}

الخلفية هي عاملة مهمة لبناء الرواية، لأنها تعين حالة عامة في التصنيف، ولو

كانت الخلفية تقصد لمعرفة الحالة مصورة في الرواية، ليست حقيقة الخلفية لبيان المكان

و الزمان ولأحوال التي قد وقعت ولكنها تعلق أيضا بصورة العادة والخصية وصفة

إجتماعية ونظرة المجتمع حينما كانت الرواية مكتوبة.^{٢٧}

2.2.1.4 . الموضوع (Tema)

رأى يتانتون (Stanton) و كيني (Kenny) في الكتاب برهان نورغيسنتورو أن

الموضوع هو المعنى الذي وضعت و عرضت من اقصة أو الرواية، الذي يبين إلى حد

كبير على العناصر بطريقة بسيطة. يمكن أن تكون مرادفا الفكرة الرئيسية أو الفكرة

المركزية أو الهدف الرئيسي.^{٢٨}

^{٢٦} مسيرة الحاجاب عن الشخصية الأساسية عند أبرهم المسلمو في الرواية صنية الشخصية لحسن رشاد، (مالانج: شعبة اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، 2008) 24

^{٢٧} نفس المرجع: 34

²⁸ Burhan Nurgiyanto, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 2007), hal:70

كما عمل من الخيال، يمكن التعبير عن الموضوع من خلال طرق مختلفة مثل من خلال حوار الشخصيات أو من خلال الصراعات التي يتم بناؤها أو من خلال التعليقات غير المباشرة. لذلك، الموضوع الجيد هو أساس السمة التي ليس أعرب مباشرة و بوضوح يمكن أن يكون مقنعا الموضوعات بحيث إستنتاجات حول الموضوع أن الكتاب قد وضعت بنفسها و أراب من قبل القراء. هذه الحالة، يمكن المؤلف إلا أن يعرب عن موضوعه المركزي سلسلة من القصص واحدة، لكنه يمكن أن يحقق أيضا في إجراء معينة، مثل في نهاية القصة. ذات بالمثل لتسوية الموضوع، يمكن للمؤلفين أعرب عن تسوية من خلال نهاية القصة، لكنه يمكن أيضا تقديم مشروع قرار في موضوع لقرار القارئ.²⁹

2.2.1.5 . وجهة النظر (Sudut Pandang)

وجهه النظر هي التي توجه المؤلف ختار عمدا للتعبير عن الأفكار و القصص لعرض وجهات النظر و التعليق على العيش حياة كل هذا هو وجهة نظر هو أساس إستراتيجية والتقنية، من خلال وجهة نظر يحتوي على مضمون أتمق و أو وسع نطاقا مما الواردة في وجهة النظر نفسها.³⁰

²⁹ Zainuddin Fanani, *Telaah Sastra*. (Surakarta: Muhammadiyah Universty Press. 2000), hal: 84

³⁰ Albertine Minderop, *Metode Karakteristik Telaah Fiksi*. (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia. 2005), Hal: 88

أن وجهة النظر تبين عن الذي يقص القصة. يفريقها إلى الشخصية الأولى و الشخصية الثالثة، وينقسم إلى أربعة أقسام:

1. وجهة النظرية الشخص الأول المركزي (first person central) هو الذي

ألقاها القصة من الشخصية الرئيسية، لأن قصة ينظر إليها من وجهة نظره، وقال أنه يستخدم ضمير لي.

2. وجه النظر الشخص الأول الأجهزة الطرفية (first person peripeheral)،

ويحدث عندما يكون الرواي هو الشخصية الخادمة التي تظهر في بداية و نهاية القصة.

3. وجه النظر الشخص الثالث يعلم من الشخص الآخر (third person

omniscient)، و المؤلف هو خارج القصة و يصبح الماقب الذي يعرف الكثير عن شخصيات أخرى.

4. وجه النظر الشخص الثالث المحدود (trird person limited)، لأن إلا يعرف

و يقص القصة وحدها. إستخداما هذه وجهة النظر نادرة جدا بسبب

تفاصيل شخصية محدودة، وتصبح القصة ليس على قيد الحياة.³¹

³¹ Wiyatmi, *Pengantar Kajian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka, 2006), Hal:41

2.2.1.6 . أسلوب اللغة (Gaya Bahasa)

أسلوب اللغة هو وسيلة فريدة للتعبير عن المؤلف. يشمل أسلوب اللغة

بإستخدام إختيار الكلمة و الصورة و بناء الجملة أو إختيار المخطط الجملة.^{٣٢}

الصوتية تتعلق بإختيار الأساليب للتعبير عن الموقف المعين، و الموقف على

المشكلات التي توجد إلى القارئ. في اللغة اللسانية، و يمكن المعترف بها من خلال

لهجة الخطاب، على سبيل المثال: لهجة المنخفضة و طيف و إسترخاء و إرتفاع ضارية و

غير ذلك. في اللغة المكتوبة يتحدد بشكل كبير من قبل اللهجة النوعية شركة ستيل

(Stile). العضادة هي وسيلة، في حين أن اللهجة هو الهدف. واحدة من المساهمة هامة

للشركة ستيل هو توليد الصوتية.^{٣٣}

2.2.2 . عناصر الرواية الخارجية

و مما سبق جيانة أن العناصر الدخلية هي ما يؤثر في الأعمال الأدبية مثل

الجوانب الإجتماعية التي تحيط بالأديب و أفكار.^{٣٤}

^{٣٢} نفس المرجع: 42

³³ Burhan Nurgiyanto, *Teori Pengkajian Fiksi*. (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 2007), hal: 285

³⁴ Redyanto Noor, *Pengantar Pengkajian Sastra*. (Semarang: Fasindo Universitas Diponegoro. 2007), hal: 34

فإذا كانت العناصر الخارجية هي العناصر التي كانت خارج الرواية. فإذا كانت العناصر الخارجية عناصر خارج الأدب التي تتبع في تأثير تصنيف الأدب، وتلك العناصر تشتمل على خلفية المصنف و نظرية وعادة تبحر حينئذ، وحالة سياسية تاريخية إقتصادية دينية وغيرها.³⁵

عناصر الرواية الخارجية هي كل العوامل للمصنف التي تحتوي على الأحوال الإجتماعية و الدوافع و الميول المدفوعة المؤثرة للمصنف. فإذا كانت هذه العناصر خارج الأدب التي تبع في تأثير تصنيف الأدب. و تلك العناصر تشتمل على خلفية المصنف و نظرت و عادة تجري حينئذ و حالة سياسة تاريخية إقتصادية دينة و غير ذلك.³⁶

العناصر الذي في خارج عمل الأدب و لكن يتأثر لبناء عمل الأدب فالدلك العناصر الخارجية من الرواية مهما حدا. فيه الفردية الذاتية من المؤلف و عنده الأخلاق و التعقد و نظرة الحياة كلهم يتأثر إلى أدبه. العناصر من سوة ذاتية المؤلف يتأثر إلى عمله. و العناصر الأخر السيكولوجية من المؤلف أو اقارئ و حاية المؤلف كمثله السياسية و المجتمع وإقتصادية.³⁷

³⁵ Zainuddin Fanani, *Telaah Sastra*. (Surakarta: Muhammadiyah Universty Press. 2000), hal: 77

³⁶ نفس المرجع : 90

³⁷ Burhan Nurgiyanto, *Teori Pengkajian Fiksi*. (Yogyakarta: Gajah Mada University Press. 2007), hal: 66

3. مفهوم البنيوية الجينية لجولدمان

أن الجينية في علم الحياة تسمى بعلم النسل. من اللغة اللاتينية (Latin) بالكلمات "Genos" بمعنى القبيلة أو الأنساب. هذا العلم يعلم عن صفة النسل الذي يورث إلى الأولاد و الأحفاد.³⁸ إذن العلاقة في العمل الأدب هي إثار الجينية أو خلفية المؤلف في خلق العمل الأدب.

البنيوية الجينية البنيوية هو فروع الدراسات الأدبية ليست هيكلية بحتة. هذا هو شكل من أشكال الاندماج بين الهيكلية مع أساليب البحث السابقة. دراسات Konvegurasi الهيكلية مع البحوث التي تأخذ في الاعتبار الجوانب الخارجية للعمل من سترة، الديمقراطي ممكن أكثر من ذلك. على الأقل سوف اكتمال لمعنى النصوص الأدبية يكون أكثر سليمة.³⁹

أما النظرية البنيوية الجينية هي المقاربة في دراسة الأدب تفائلا عن البنيوية

الخالصة التاريخية (Ahistoris) تحولت هذه المقاربة في دراسة نص الأدب نظر إلى

³⁸ Wildan yatim, *Genetika*. (Bandung:tarsito. 2003), Hal:1

³⁹ Endraswara Suwardi, *Metode Penelitian Sastra Epistimologi, Model, Teori, dan Aplikasi*. (Jogjakarta: FBS Universitas Negeri Jogjakarta), Hal: 55

العناصر المبنية له وعلاقاته بين ذاك العناصر، بعد وجدت مواحدة النس، ثم دراسة إلى العناصر الإجتماع الثقافة. ومن هذه المعالقة ستبتين النص الأدبي معانيه الحقيقي.^{٤٠}

البنوية الجينييتيكية إسناد نهجه مع مبددين أساسين، وهما البنوية الجينييتيكية. فهم هيكل في البنوية ما زالت تحتفظ، ولكن ضعف البنوية تصحيحي بإضافة عوامل وراثية في فهم الأدب. الجينييتيكية الأدب أصول معنى أن الأعمال الأعمال الأدبية، في هذه الحالة الأصل هو صاحب خلفية أدبية وتاريخية وبراء الإبداع الأدبي.^{٤١}

إن النظرية البنوية الجينييتيكية على لوتيان جولدمان لها أثر واضح في تطور العلوم الإنسانية. و يرى لوتيان جولدمان أن البنوية لا بد من أن تصبح بنوية ذات مغزى و معنى. بحيث أن بكل ظاهرة مغزاها ودلالاتها. بالنسبة إلى البنوية وسع. و الجزء من البنوية يؤكد كلية البنية و كلية تؤكد جزءها.^{٤٢}

و يرى البنوية الجينييتيكية أنه يمكن تحليل النصوص الأدبية من خلال البيئة الداخلية و الخارجية مثل البيئة الإجتماع و الإقتصادية و السياسية التي تنتج فيها الأعمال الأدبية. و لا بد في التحليل الأعمال الأدبية من أن ينطلق من الأدب بالذات

⁴⁰ Kinayati Djojuroto, *Pengajaran Puisi, Analisis Dan Pemahaman*. (Bandung: Nuansa. 2006), Hal:36

^{٤١} إتنا نفا ر.م، الرواية "رفيدة" لأحمد شوقي الفنجري دراسة تحليلية البنوية الجينييتيكية (مالانج: شعبة اللغة العربية وأدها كلية العلوم الإنسانية و الثقافة الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، 2010)، ص : 19

⁴² Nyoman Kuntha Ratna, *Teori, Metode, Dan Teknik Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2007), hal:121-122

بوصفة بيانات أدبية. و من ثم فإن الأعمال الأدبية من أن ينطلق من الأدب بالذات بوصفه بيانات أدبية. و من ثم فإن الأعمال الأدبية هي الكلية الحية التي فهم بها القراء. و الأدب بوصفه نتاجا إجتماعيا متغيرا هو الكلية الدنامية ذات الدلالة و الغزى لأنه بحقق المعاني و القيم و الحوادث الزمنية.^{٤٣}

ويقول جولدمان إن الأعمال الأدبية بوصفها القيم تمثل وجهة نظر الأدبي لا بوصفه شخصا منفرداً بل بوصفه عصنوا من أعضاء المجتمع. و البنيوية الجينيتيكية تؤكد وجود العلاقة بين بنية الأدب و المجتمع من خلا وجهة نظر الأديب أو إيديولوجياته، لذلك نحن لا نستطيع أن نفهم الأعمال الأدبية إلا تعمقنا كلية الحياة الإجتماعية التي تحيد بها الأعمال الأدبية. و التجاهل عنها يسبب الخطأ والنقصان في فهم الأعمال الأدبية بلذات.^{٤٤}

و يقول جولدمان إن الأعمال الأدبية تتكون من البنية و البنية تتصف بالدنامية، و ليست جامدة. و هي بنية إنتاجها التاريخ المستمر بحيث يتم فيه بناء الحياة الإجتماع التي يتعايش معها الأدبي. و من أجل البنيوية الجينيتيكية قام جولدمان ببناء المفهومات

⁴³ Yosep Yapi Taum, *Pengantar Teori Sastra*, (Flores Ntt: Nusa Indah), Hal:40`

^{٤٤} نفس المرجع: 40

النظرية منها الواقع البشري و الفاعل الإجتماعى و البنيوية ووجهة النظر و الفهمو
التبيين.^{٤٥}

1.1 الواقع البشرى (Fakta Kehidupan)

الواقع البشرى هو كل أعمال البشرى وإنشطته جسما كان أم قولاً أن
التى أدركتها المعرفة و يتمثل هذا الواقع الإجتماع بلإنشطة الإجتماع و
السياسية أو الإبداع الثقافى مثل الفلسفة و فن الترسيم و الموسيقى و فن
التمثل والأدب. و الواقع الإجتماع منقسم إلى القسمين، هما الواقع الفردى
و الواقع الإجتماع. أما الواقع الإجتماع فله دور فى التاريخ. وأما الواقع
الفردى فليس له دور و هو يصدد من الاعمال الفردية مثل الحلم وأعمال
المجنون و غيرها. و ذهب جلودمان إلى أن الواقع البشرى هو الأشياء
المعنية، يعنى أن للواقع إلا البشرى بنية ومعاني معينة. ومن ثم فإن لفهم
الواقع البشرى لابد من الإهتمام بالبنية. و الواقع البشرى يصدد من الفاعل
الإجتماعى بناء التجربة من أجل تكوين الأحوال المناسبة لأفكار الفاعل. و

⁴⁵ Dr. Faruk, *Pengantar Sosiologi Sastra Dari Strukturalisme Genetik Sampai Post-Modernisme*,
(Yogyakarta: Pustaka Pelajar), hal:12

بكلمة أخرى أن الواقع البشرى إنتاجه أعمال البشرى وإنشطته في نيل
توازن الحياة الأفضل و ترقيقها في علاقته مع الأخرى.^{٤٦}

3.2. الفاعل الإجتماعى (Subjek Kolektif)

يتمثل الفاعل الإجتماع بالقرابة و الجماعات و غيرها و يقصد الفاعل
الإجتماع-عند جلودمن - بطيقة المجتمع بالمعنى الماركس لأنها هي الجماعة
التي تؤثر في تكوين وجهه النظر الثاملة إلى الحيات و التي تؤثر في تطور تاريخ
الأمة البشرية.^{٤٧}

3.3. وجهة النظر (Pandangan dunia)

و هي أمر أساسى في النظرية البنيوية الجينيتيكية و هي التي تشير الأدب
(الفاعل الإجتماع) إلى تاليف الأعمال الأدبية ووجهة النظر-أيضا- تعتبر
علامة نجاح الأديب في تأليف الأدب. و بكلمة أخرى أن معرفة وجهة النظر
لجماعة معينة هي أدراك ميولها وانظمة إيديولوجيتها التي تؤثر السلوك
الإجتماع اليومى. و يبين جولدمان أن وجهة النظر يعتبر الصورة النفسية

^{٤٦} نفس المرجع: 15

^{٤٧} نفس المرجع: 15

للجماعة المعينة في علاقتها مع البيئة الإجتماعية، و تمت هذه العلاقة في سيرة التاريخ الطويل.⁴⁸

3.4. بنية الأعمال الأدبية (Struktur Karya Sastra)

يقول جولدمان إن تحليل الأدب يتزكر في وحدة العناصر، وهو تحليل البنية المنسوجة التي تحيط بالأعمال الأدبية. ومن ثم يعرف جولدمان أن الرواية هي قصة عن طلب غياب اصالة القيم في الدنيا.

3.5. جدلية الفهم و البيان (Dialektika Pemahaman-Penjelasan)

إن القاعدة الأساسية من الجدلية هي معرفتها عن الواقع البشرى الذى لا ينكشف ملامحة إلا بعد توضيحها و دحها في كلية الواقع. و من أجل ذلك، طور جولدمان مصطلح الكلية-الجزء و الفهم البيان. و الجدلية عند جولدمان تؤكد في عدم وجود نقطه الأنطلاق الصحيحة و عدم وجود الل النهائى. و في عده السياق كانت الأفكار كل الأفراد ليست لها معنى الا اذ وضعنا في كلية البنية. و نحن لا نفهم كلية البنية الا بعد معرفة جزء البنية التي بنت البنية.

⁴⁸ Nyoman Kuntha Ratna, *Teori, Metode, Dan Teknik Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2007), hal:125-126

باب الثالث

عرض البيانات و تحليلها

في هذا الباب يحتوي علي لحة الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا و ترجمة الإجتماعية، و السياسية حول حياته و العناصر الأساسية التي تؤسس الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا و الرسالة التي مكنونة فيها.

1. لحة في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا

"قال دبشليم الملك لبيدبا الفيلوسوف و هو رأس البراهمة إضرب مثلا للمتحابين يقطع بينها الكذوبون المختال حتى يحملها على العداوة و البغضاء. قال يتدابر"¹.

كان الحوار السابق هو مقطع الحوار بين بيدبا و الملك داب سليم، سأل إليه أن يكتب كتابا له بلغات الحيوانات فيهان وهو كتاب يدخل فيه القصص المؤطرة عند الحيوانات ببطل الرواية الخاص وهو الذئب اسمه دمنة، أنه يرى علاقة وثيقة بين ملك الغابة الأسد والثور اسمه شطربة، وله قوة الإرادة للتأليب و قطع المصاحبة و علاقة السياسة بينهما. و بجداعته و فتنته على الصاحبين ليست إلا للطمع بالقوة الملكية وحسده، فأصبحت دسيسات دمنة حصلت على قطع المصاحبة و العلاقة السياسية

¹ عبدالله ابن المقف، كليلة و دمنة، 109

بينهم أن فحين قابل دمنة الأسد قال أن الثور شطربة بسر دسيسته وإرادته لحبس القوة من الملك. ثم قابل دمنة شطربة قال له أن الملك له السياسة الخطيرة. فنجح دمنة بفتنته وغضب الملك وشطربة فحارب بعضه بعضا. وبمهارة دمنة قام الأسد بالدسيسات لقتل شطربة الذي كان صاحبا صالحا له في البداية. وقال دمنة إلى شطربة أن الملك أراد أن يقتله فقصد شطربة أن يقوم بالدسيسات لمحاربة الملك أولا. ولكن خطة شطربة فاشلة لأن دمنة قد أخبره إلى الملك حتى حبس شطربة وفتل على يدي المسؤول به.

ثم عرف الملك أن دمنة قد قام بالفتنة، والكلمات المخدعة باطلة لأن دمنة سيئ الفواد والعقل وقصده لقطع المصاحبة فقط. فقام الملك بقتل دمنة تعديبا له فحياة سياسته تأخرت. وبالحوادث الموجودة خسر الملك خسرا بفعله، فحزن حين تذكر الملك بالحيات النفيسة الجميلة مع شطربة الحياة هائلة بعد موت شطربة، فمن الحكاية السابقة تحت الموضوع " قطع المصاحبة والسياسة " حللت الباحثة عن السياسة والدسيسات، مثال ذلك الكلام عن النية والاختيار والمقاصد لقتل السياسة غير المباشرة كما ظهر في الحوار بين دمنة وكليمة، قيل أن القيام بالسياسة لاتشرح مباشرة في مقطع الحوار هذا.

2. التاريخ حياة ابن المقفع و أعماله

إبن المقفع يعيش وينمو في أوقات الاضطراب والتغيير السياسي في المجتمع. عندما يحدث انتقال السلطة من الدولة الأموية في أيدي الدولة العباسية، والتي اتسمت العديد من الصراعات تحدث. حتى في ذلك الوقت في الوضع السياسي في التجديف في العالم الإسلامي مع هذه الحالة. حياة المسلمين والمجتمعات العربية لا تزال تعاني من الاضطرابات لفترات طويلة قد تصل في نهاية المطاف أن سلالة العباسيين جاء الى السلطة من الدولة الأموية إبن المقفع ولد في قرية بالقرب من مدينة شيراز، فارس، حوالي سنة 80 هـ. ولد من ثقافات الدم اثنين. والده، بدم Dzazuwih الفارسي والدته تنحدر من الدول العربية. لذلك هذا هو حيث ورثت الكثير من هذه الثقافتين. لذا كان مصمما على جسر الحضارتين، والفارسية والحضارة العربية.

في الواقع اسم ابن المقفع هو مواطن لفوكس. عندما كان صغيرا ودعا تشو أبو عمرو. ولكن بعد التحول إلى الإسلام اسمه عبد الله. في حين أن اسم بن العاص إبن المقفع هو الاسم المستعار لوالده. Dazuwih هو الأب Majuzi الدينية. عمل والده، وخدم حاكم حجاج يوسف الثقفي، وجابيا للضرائب. . ولكن بعد عمل طويل، واشتعلت الده اختلاس الأموال من ضرائب. هكذا كان حكم عليهما بالجلد يده حتى بالشلل. لذا من الآن فصاعدا أن إبن المقفع والجهاد Dazuwih يطلق عليها اسم

وهو ما يعني مشلولة. وكان اسم مسنود ثم يصل إلى بن العاص ابن المقفع. إن تاريخ الحياة ليست معروفة على نطاق واسع ولكن ذكر القليل كثيرا في بعض مراجع أن بن العاص ابن المقفع المعروفة باسم شخص لديه شخصية عظيمة وتستحق الثناء معرفة واسعة، وكما انه كان يعرف وموحد لديهم خلفية واسعة من الثقافة الإسلامية، وكذلك المفكر منظمة الصحة العالمية الجسور بين الحضارة الفارسية والعربية. انه يتقن أيضا مجموعة متنوعة من لغات مثل العربية والسريانية، Pahlewi، السنسكريتية، واليونانية. كان الكثير من الدراسة والتعلم عن التاريخ والحضارة الفارسية القديمة ويجب أيضا على قراءة النصوص الطويلة مع هذه القدرات. أيضا في حياته، وكان يعرف ككاتب القصر الملكي. عندما كنت مراهقا انتقلت أسرته إلى البصرة، وهنا هو تعميق إتقانه اللغة العربية. البصرة عندما كانت مركزا للمعرفة والثقافة الإسلامية. هذه المدينة Mirbad هناك السوق الذي هو كائن من العلماء ورجال الدين والكتاب معا بذكاء للحصول على وتوصل الى المتبادل الفلسفة والدين والعلم في ذلك الوقت من بداية حكم سلالة العباسيين ابن المقفع حركة الكتابة قبل أن يصبح كاتبا الملكي ، التي يوجد مقرها في العاصمة بغداد. انتقل في نهاية المطاف ان هناك وانخرط مع أقارب المنصور، الخليفة العباسي، بعد الحصول على هذا المنصب المهم ككاتب الملكي، الذي تم تعيينه من قبل الحاكم علي بن عيسى في كرمان،

وكذلك ثم اعتنق الاسلام. ولكن في نهاية حياته الكثير من الناس الذين اتهموه بأنه Zindiq. انهم القذف zindiq بن العاص ابن المقفع 'لأنها مسألة وتوفير عقوبات على اعتقاده في دين الإسلام وأصبحت مسلم. يجب أن يكون على استعداد للموت على يد معاوية بن سفيان في 143 هـ السنة في سن 60 سنة، ونتيجة لذلك من القيم والمعتقدات. حكم عليه بالإعدام بتهمة القذف zindiq ومجرد، والأشخاص الذين لا يحبون عنه. على الرغم من أن النهاية كانت لمس ذلك ، ولكن لن ينسى ثمرة عمله لكنه أصبح بدلا من ذلك يكون وسيلة إيضاح للجميع. ثمرة عمله حتى الشهيرة، وحتى الآن لم نتمكن من التمتع أعماله عليه.

أعمال ابن المقفع كثيرا لكنه قال ان عمله التي كانت موجودة حتى الآن، سوى

حوالي خمس قطع هي :

1. أولآناآداب صغيرة

2. الثانية، الآداب الكبير

3. الثالثة، الرسالة الصحابة أو وصف الصداقة

4. الربع، الفاطمة في السلطان

5. الخامسة كليلة و دمنة

ولكن من العديد من الأعمال في شكل ترجمة، كليلة ودمنة الشهير حتى اليوم. أعماله ترجمت من الفارسية إلى العربية. على الرغم من أن عمله هو ترجمة ليديبا ، لكنه لا يغير من المحتوى الذي يرد في العمل الأصلي. انها مجرد ادخال بعض القصص في الأشغال.

3. تاريخ نشأة وترجمة النصوص

كليلة ودمنة هو الكتاب الذي هو بيدبا الفيلسوف الهندي. أعمال مترجمة من ابن المقفع رحمه الله دون تغيير المعنى الأساسي من العمل الأصلي. انه إدراج القصص مؤطرة داخل العمل. وفقا لابنBahnud Sahwan أو معروفة من قبل بن علي شاه الفارسي القاعدة ، أهداف بيدبا نشاء أعمال كليلة ودمنة هو بناء على طلب من الملك دابشاليم وتقديم لدابشاليم الملك، ملك الهند في القرن الثامن قبل الميلاد 3. بعد الانتهاء من هذا العمل خلال فترة من الوقت. الملك تعترم منح جائزتها ضده لكنه رفض الحصول على فوائده. لكن طلبه الملك هو الملك بحيث يمكن الحفاظ على والحفاظ على الكتب الجيدة من عمله حتى ان احدا لا يفهم من ذلك.

في منتصف القرن السادس أو بدقة 672 م، قاد الملك الفارسي يسمى ابن Qudaba Anusirwan. سمعت انه في الهند لا يوجد عمل كليلة ودمنة مشهورة أو

مشهورة. لأنه هو الشخص، بما في ذلك يجب العلم تنشأ في قلبه الحريصة على أن يكون لهم. أمرت أخيرا انه برزوي (طبيب المحكمة وممثل موثوق به) للذهاب إلى الهند، مع وجلب كتاب له. وكانت الخطة ناجحة. برزوي لتحقيق المخطوطة إلى الملك وترجمتها إلى اللغة الفارسية أو اللغات Pahlewi. ثم النص مفقود، ولكن لحسن الحظ، وقد ترجم هذا النص في سوريان بحيث من خلال هذا العمل من ابن المقفع ابن ترجمتها باللغة العربية حتى الآن بحيث يمكن أن نقرأ. وقد كتب هذا الكتاب استنادا إلى النص بعنوان pancatranta السنسكريتية. وقد ترجم النص الأصلي لأول مرة في التبت. يتم فقدان النص الأصلي في اللغة السنسكريتية وجدت أبدا. وخسر أيضا ثم النص في اللغة التبتية. واجه هو النص يتكون من خمسة أجزاء pancatranta دعان في حين تتألف سابقا من سبعة أقسام. ثم تتم ترجمة النص إلى لغات غير كاملة الهندي كثيرة.

4. الترجمة من النصوص Terjemahan-Terjemahan Teks

ويقال في التاريخ التي كليلة ودمنة ترجم إلى لغات عديدة، وهناك ترجمة باللغة التبتية،

لغة بلاد فارس، لغة السريانية والعربية. الترجمة الترجمة على النحو التالي :

4.1. ترجمت إلى اللغة التبتية *Terjemahan ke Bahasa Tibet*

الحكاية الشعبية قليلة ودمنة في بداية تترجم مرة واحدة في التبت. ولكن الآن لا يوجد كتاب يعد كافيا يحتوي على كل القصة. فقط عدد قليل منها بدلا من القصص لا تزال أقدم الآن في تلك اللغة. كثير من الناس الذين اعتقدوا أن ترجمت إلى لغات العمل الأخرى. نظرا لفترات طويلة من الزمن بحيث يتم فقدان العمل (الكتاب) في اللغة لم يتم العثور على.

4.2. ترجمة إلى بلاد فارس القديمة البهاسا *Terjemahan ke Bahasa Parsi Tua*

عند 6 الميلادي، كان هناك الذي قاد الملك الفارسي، الذي يدعى Anusyrwan. انه هو الشخص الذي حبه للمعرفة حتى انه أصبح مشهورا بسبب ذلك. عندما سمع أن هناك عمل (كتاب) من المثير للاهتمام ومعروفة في البلاد الهندية التي كانت تحرس جيدا كتاب الملوك، وأخيرا أرسلت Barzuwih طبيب المحكمة فضلا عن ممثل موثوق به. جلاله الملك لاتخاذ الكتاب وترجمته إلى بلاد فارس البهاسا. وأخيراً عملت هذه الخطة. هذه القصة إلى اللغة الزمبي من بلاد فارس.

4.3. ترجمة إلى اللغة السريانية *Terjemahan ke Bahasa Suryani*

في كثير من الناس يعتقد أن الأول قد ترجم من العمل إلى اللغة العربية. لكنهم ليسوا كذلك. ترجمت نسخ منها إلى السريانية، على بعد حوالي 570 سنة ميلادية، من قبل الكاهن المسيحي. وكانت نسخ واضحة، مع اسم *Qalilaj* واسم *Damnaj*. ربما كان اسمه حتى الملحمة التي كتبها المترجم للغة بلاد فارس، والكاتب إلى اللغة العربية ثم تغيير بحيث كلية ودمنة. وقد حصلت غرب شخص ذكي نسخة مخطوطة من اللغة السريانية، وترجمت إلى لغات تترجم إلى الألمانية في لايبزيغ في 1876 الذي يحتوي فقط على عشرة فصول فقط.

4.4. ترجمة إلى اللغة العربية *Terjemahan ke Bahasa Arab*

وقد ترجم أيضا إلى اللغة العربية والعمل. الترجمة في اللغة العربية هي الأكثر أهمية، لأنه لا يمكن ترجمته إلى التاميل. بحيث يمكن ترجمة مقال يتألف من خمسة طوابق في لغة جاوا ومادورا. ويقال إن في لغة الملاي، وهناك أربعة إصدارات الشهير. الأول هو نسخة من القرن 17 قبل أن *Wrendly* المذكورة في عنوان كتابه الذي نحوي الملايو، "حكايات كلية ودمنة" و"اضاف" على نسخة منه باللغة اللاتينية كتبه *Gonggrijp* في عام 1873. الإصدار

الثاني من القرن 19، تقريبا في 1835 التي نسخها من قبل عبد الله بن عبد القادر Munsyi لغة التاميل، بعنوان حكايات Pancatanderan. وهناك نسخة الثالثة، التي نشرتها Pustaka Balai في 1942 من قبل Djamil اسماعيل التي تعمل مترجمة مباشرة ل ابن المقفع ، وإجراء البحوث مؤرخ على نسخة من القرن 17 ميلادي بعد خلصت الدراسة إلى أن يتم كتابة العمل بشكل وثيق مع النسخة الفارسية من قبل نصر الله عام 1142، بعنوان العرائس أو الثور لالقصص والخرافات. وكما سبق ذكره، فإن القصة أو القصص التي لا تزال قائمة في عمل بيدبا هو ثمرة خمس قصص الرئيسي، في حين أن البعض الآخر قصص الإدراج ابن المقفع في هذا العمل. القصص الخمس الرئيسية مستهدفة هي كما يلي:

1. أول أمر :حدثنا الذئب المسمى دمنة إنهاء الصداقة بين الأسد والثور شترابة .

موضوع مخاطر التشهير والتحريض التي أدت إلى قتل مع دوافع سياسية.

2. سبب ذنب الأيتام الذين تمكنوا من هزيمة العدو قوية قادرة على جمع التضامن

:الدرجة الثانية

3. الإطار الثالث : قول من تعقيدات المسائل السياسية والتكتيكات في الحرب

4. النظام الرابع : يحكي كيف تنطلي خدع بعبارة عليه أهل وبالحسن.

5. الإطار الخامس : تحكي مع خطر أقل من الناس والحب في نظر التسرع في

القيام بشيء.

في القصة الرئيسية وهناك قصص من الإدراج للأدب ابن المقفع رحمه الله والتي

بلغت اثني عشر وتضاف هذه القصص أنقل رسالة أخلاقية لإكمال القصة الرئيسية.

تخدم هذه القصص تستهدف الإدراج على النحو التالي : حكاية الأسد والثور،

والحمامة حكاية الجرذ، البومة الحكاية مع الغراب، حكاية القروود مع السلحفاة،

حكايات الناس صالح مع إيرمين،، حكاية الفأر مع القط ، حكاية البيغاء الملك الطيور

أماكن العمل ، وحكاية مباني الأسد ان صالح وولف، أنثى الأسد مع حكاية الرماة،

حكاية بلد الملك مع Irak القرين ، حكايات المسافر مع الذهب Tukang، وقصة ابن

الملك وأصدقائه.

5. عناصر الخارجية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا

5.1. الإجتماعية و الإقتصادية

شكل كليلة دمنة واستخدم أسطورة في عالم الحيوان لتكون الجهات الفاعلة

الرئيسية، والإعدادات، والتسهيلات التي تعكس وتعبر عن عالم البشر. على الرغم من

أنه يحتوي على المثل من الحيوانات لكنه يصور الواقع الذي يحدث في حياة الإنسان. أصداء هذا العمل القيم الأخلاقية، المعنوية والتدين في المجتمع. في مشهد أنه يعني ضمنا ولكن التوجيه الضمني. لكي يأخذ درساً وليس مجرد قراءة، ولكن يجب أن يكون مفهوماً والمنضوية. والكتاب هو العمل الذي لا يقدر بين الصوفية، ولكن العمل الذي أصبح مصدر إلهام للشاعر واحد في النوع خاصة.. هذا العمل هو العزاء المخدرات للتجديف وركود الحياة. في أعمال بن العاص ابن المقفع وضع الدروس المستفادة من السياسة للحاكم ورعاياه. لأن الرسالة الأخلاقية المستمدة من هذا العمل هو لدراسة الأخلاقيات والجماليات لملك أو زعيم، ويصبحوا مواطنين صالحين. في عمل وصف كيفية العلاقة بين الحاكم أو الملك والشعب ليست متناغمة. بحيث يمكن استعادته الاضطرابات الاجتماعية والسياسية التي وقعت. هذه القصة الإطار الذي يتضمن بعض البنود، وهي :

أولا ، الكتاب هو عن طريق استخدام اللغة الشفهية من الحيوانات وليس البشر ، ويمكن ان تقرأ من قبل أناس مثل مزحة من الشباب وذلك لتوفير الحافز للحماهير، وذلك لأن هذا هو جزء من المكر والتكتيكات المستخدمة من قبل الحيوانات.

الثانية، وهذا الكتاب يبين قوة الخيال والإبداع من الحيوانات بطرق مختلفة وأشكال متعددة لارضاء الحكام. حتى روح والرغبة في قراءة هذا الكتاب يمكن أن تنمو.

الثالثة، تم تصميم هذا الكتاب في مثل هذه الطريقة التي يمكن استغلالها من قبل الحكام والناس العاديين. الرابعة، وهذا العمل له هدف محدد لا يعرفها سوى الفلاسفة. علمت رسالة أخلاقية في شكل من النكات، التي تستخدم لغة الحيوانات ولكن من الحكمة والدروس محتوى هذا العمل واسعة جدا وعالية ، والقيم الأخلاقية والجمالية

6. عناصر الدخلية في الرواية "كليلة و دمنة" لبيدبا

في الرواية هناك عناصر الهيكلية التي تضم عناصر خارجي أو الذاتية. في المناقشة السابقة ووصف خارجي العناصر التي توجد في رواية كليلة و دمنة. حتى في مناقشة هذه المرة سوف يصف الكاتب العناصر الجوهرية التي توجد في الرواية كليلة ودمنة. العناصر هي :

6.1. الشخصية (Penokohan)

في محادثة وهمية ، وكثيرا ما تستخدم مصطلحات مثل حرف وحرف، ومزاجه والتصرف فيها أو حرف وتوصيف بدوره عن طريق الإشارة، بمعنى أن ما يقرب من الشيء نفسه. وبالمثل في الرواية حيث كليلة ودمنة في الرواية وهناك أيضا الأحرف التي يتم استخدامها بوصفها الارسال ولاية في الرواية. في الرواية كان في رواية كليلة و دمنة ليس هناك فحسب ، بل أيضا هناك خصم بطل الرواية التي في التمييز بين الأحرف هو ما تسبب في حدوث الصراع في الرواية. الأرقام هي :

6.1.1. هذه الرواية ووصفت طابع الشخصية الرئيسية هي دمنة الذين

الخلق، كما في عينات من الكلمات التي موجودة في هذا الرواية،

"قال دمنة: الرجل الشديد القوى لا يعجزه الحمل الثقيل

و إن لم تكن عادته الحمل و الرجل الضعيف لا يستقل به و إن

كان ذلك من صناعت" ^٢.

لكن دمنة ذكاء انه استخدم للاستيلاء على السلطة من

ملك الغابة، مع كل خصائص غطرسة دمنة تملكها وجنون

^٢ نفس المرجع: 118-119

على السلطة في نهاية المطاف اقنع وقادرة على أن تكون قادرة
على اتخاذ قلب ملك الغابة كما أن هناك كلمات في هذا
الرواية.

"و رغبة فيه و تقريبا له حتى صار أخص أصحابه
عنده منزلة"^٣

وبالإضافة الى ذلك أيضا خصائص دمنة الجشع
والغطرسة في رعاية ملك الغابة كما عبر عنها في هذا الرواية
"قال دمنة قد فهمت كلامك جميعه و تدبرت ما
قلت و أنت صادق و لكن أعلم أن الذى هو قريب من
السلطان و لا ذالك موضوعه و لا تلك منزلته ليس كمن
دنا منه بعد البعد وله حق و حرمة، وانا ملتمس يلوغ
مكانتهم بجهدى و قد قيل لا يواظب على باب السلطان
يطرح الأنفة و بحميل الأذى و يكطم الغبظ و برفق بالناس
و يكتم السر فإذا وصل إلى ذالك فقد بلغ مرده"^٤،

^٣ نفس المرجع: 131

^٤ نفس المرجع: 119-120

ليس فقط الخصائص التي يملكها كليلة ولكن أيضا
 طبيعة ماكرة والمكر، وذلك لتحريض بين شترابة مع ملك
 الغابة كما في هذه الرواية موصوفة ،

"و رجل أصل طباعه السهولة فهو كالصندل البارد
 الذى إذا أفرط في حكه صار مؤذيا"^٥
 هذه القصة يصبح الخصم،

6.1.2. كان شقيق كليلة لكن لها خصائص مختلفة جدا من دمنة، لديه
 طبيعة الحكيم. عندما دمنة الجشع لتكون قريبة من ملك الغابة
 لأن لديهم نية للمصالحة مع نفسه الغابات الملك، كليلة حتى
 تعطي اقتراحات لدمنة إلى عدم التدخل في الشؤون الداخلية
 للملك الغابة بسبب كليلة شعرت أنه وشقيقه المسمى دمنة
 الناس العاديين الذين لا ينبغي أن تتدخل في مسألة الملك كلقطة
 في هذه الرواية

قال له: كليلة ما شأنك أنت و المسألة عن هذا نحن على
 باب ملكنا أخذين بما احب وتاركين ما يكره و لسنا من أهل

المرتبة التي يتناول أهلها كلام المالك و النظر في أمورهم
فأمسك عن هذا وأعلم أنه من القول و الفعل ما لبس من شأنه
أصابه ما أصاب القرد من الناجار^٦

ليس فقط في طبيعة تلك التي تملكها عبقرية كليلة لكن
الواضح أيضا في الوقت الذي أعطى كليلة رسائل نوايا سيئة لأن
شقيقه كان التراجع بسرعة ما ان الخطة كانت دمنة غاية الخطورة،
ولكن هذا مجرد عمل كليلة عبثا لأن دمنة تبقى موقف حازم لتنفيذ
مؤامرات الشر له على الفور أن كليلة وشقيقه يمكن أن أصلي فقط
كما هو الحال في العينات في هذه الرواية.

قال كليلة: خارا الله لك فيما عزمت عليه.^٧

هذه القصة يصبح بطل الرواية

6.1.3. غابات الملك (الأسد) لديه سلطة ثبت عند الملك حصلت

على التحريض على دمنة لقتل فورا شترابة ثم ملك الغابة وبدأت

التفكير في العودة انه من غير المرجح فعل ذلك دون التحقيق

^٦ نفس المرجع : 115

^٧ نفس المرجع : 131

الأول لأنه إذا كان يستهلك مباشرة من قبل دمنة الحديث على
 قدم المساواة لمعاقبة نفسه مقتطفات من الروايات التي تظهر على
 الصفحة ،

"قال الأسد لا يغرنك ذلك منه ولا يسغرن عندك أمره
 فإن الريح الشديدة لا تغبا بضعيف الحشيش لقمناها تحتم طوال
 النخل و عظيم الشجر"^٨.

وإلى جانب السلطة التي يملكها ملك الغابة، طبيعة عطوب
 وأثارت بسهولة وحتى ذلك الحين هناك في ملك الغابة بسهولة
 دمنة بدأ بالتحريض على ملك الغابة شترابة التحدي الذين حاولوا
 اتخاذ الموقف الذي استهدف دمنة كما هو موضح في هذا الرواية

"قال دمنة حدث ما لم يكن الملك يريد و لا أحد من
 جنده، قال وماذا؟ قال: كلام فظيع، قال: أخبرني به، قال
 دمنة إنه كلام يكرهه سامعه ولا يشجع عليه قتلته، وإنك أيها

المالك لذو فضيلة ورأيك يدالك على أن يرجعني أن أقولما
تكره"⁹.

هذه القصة يصبح بطل الرواية

6.1.4. خصائص شترابة مراعاة واحلاقه وجود ثبت في شترابة الوقت

الميت بعد خسارته في وقت الحرب ضد ملك الغابة والتحريض

على دمنة أخيرا ملك الغاب وآسف جدا لأنهما فقط وجدت أن

شترابة يكون العقل هو نظيفة وترى أن الأخلاق ثبت على ما

يرام في الكلمات في هذا رواية.

..... أنا حزين على عقل شترابه ورأيه وأدبه.¹⁰

ولكن بالاضافة الى وجود طبيعة بسهولة جدا أثارت شترابة

أيضا واضحا في كلمات في هذه الرواية

"قال شترابه بأي شئ أحتال لنفسي إذا أراد الأسد أكلي مع ما

عرفتني من رأي الأسد وسوء أخلاقه".¹¹

⁹ نفس المرجع: 148

¹⁰ نفس المرجع: 181

¹¹ نفس المرجع: 163

وكان في ذلك الوقت دمنة الاستفزاز شترابة عن الجريمة نعتقد

ملك الغاب.. هذه القصة يصبح بطل الرواية.

6.2. الخلفية (Setting atau latar)

تواجه عمل من وحي الخيال أننا أساسا التعامل نفسه مع العالم الذين

مكان في العالم أن هناك مكان سكان، ويكون بمثابة موطئ قدم على كل

شخصية. ويسمى أيضا تحديد الخلفية أو كأساس لفهم محور يوحى،

العلاقة بين الوقت والبيئة الاجتماعية حيث وقوع أحداث من شأنها أن

تكون في وقت لاحق. التاريخ يقدم رسالة واضحة وملموسة للقارئ حتى

أن القارئ سوف نفهم بسهولة ما من الكتاب.

في الرواية كليلة ودمنة الإعداد التي يستخدمها الخلفية الاجتماعية

هي الحياة من مملكة الحيوان وحياة أسطورة من هذا القبيل والخلفية هي

الغابات ومكان الملكية.

"وكان قريبا منه أجمه فيها أسد عظيم وهو مالك تلك الناحية و

معه سباع كثيرة وذئاب وبنات أوي وثعالب وفهود و نمور و كان هذا

الأسد منفردا براية غير أخذ برأي أحد من أصحابه فلما سمع حوار

الثور قط ولا سمع حوار، لأنه كان مقيما مكانه لا يبرح و لا ينشط بل

يؤتي برزقه كل يوم على يد جنده و كان فيمن معه من السباع
 إبنآوى، يقال لأحدهما كليله و الآخر دمنة و كان دوى دهاء. فقال
 دمنة يوما لأخيه ماشأن الأسد مكيما مكانه لا يبرح ولا ينشط"^{١٢}.

6.3. الحكمة

المؤامرة هو عناصر هام من الخيال، ولا حتى عدد قليل من الناس
 الذين يعتبرون أنها أهم عناصر دفع أخرى مختلفة من الخيال. لجعل
 المؤامرات هي عادة الناس أيضا كثيرا ما تستخدم مصطلحات مؤامرة أو
 قصة، في حين أنه في البلدان النامية أكثر النظريات التي تعرف فيما بعد
 باسم بنية السرد الطويل وتكوينها والانتحال تخضع أيضا ببساطة بين
 مؤامرات مع الحكمة.

عند الكاتب قراءة سلسلة من القصص من البداية الى النهاية أثبتت
 أن ما روي عن المسار الذي اعتمد في هذه الرواية ثبت متقدم متماسك
 من كليله ودمنة لماذا تبع رواية صيغة التي تلتها قصة و كليله دمنة الذي
 قال في بدء تشغيله بشكل واضح من وقوع صراع حتى الضرورة، ثم كيف

أن الصراع. هنا فإن الكاتب التعامل مع أكثر فصل بشأن التخلص

التدريجي في المؤامرة :

6.3.1. الجزء الأول

في مؤامرة الأولي وروى كيف دمنة بداية حاولت تخيل يوم واحد عندما كان جنبا إلى جنب مع ملك الغابة. في ظل انه ابلغ شقيقه الذي دعا كليلة أنه سيكون العزاء دمنة المخدرات لملك الغاب. وقال انه لن يخيب. ثبت على لقطات القائمة في هذا الرواية.

"قال كليلة هبك وصلت إلى الأسد فما توفيقه عنده الذي ترجوا أن تنال به المتزلة الخطوة لديه، قال دمنة: لودوت منه و عرفت أخلاقة لرفقت في متابعتة و قلة الخلاف له وإذا أراد أمر هو في نفسه صواب زينته له وصبرته عليه وعرفته بما فيه من النفع و الخير و شجعتة عليه و على الوصول إليه حتى يزداد به سرورأن وإذا أراد أمرا يخاف عليه ضرة و شينه بضرتة بما فيه من الضر و الشين وأطلعته على ما في تركيه من النفع و الزين بحسب ما أجد إليه السبيل، وأنا ارجو أن أزداد بذلك عند

الأسد مكانة ويرى مني ما لا يراه من غيره، فإن الرجل الأدب الرقيق لو شاء أن يبطل حقا أو يحق باطلا لفعل المصور الماهر الذى يصور في الحيطان صورا كأنها خارجة وليست بداخله فإذا هو عرف ما عندي، وبان له حسن رأيي وجودة فكري، التمس إكرامي و قربني إليه." ١٣

6.3.2. الجزء الأوسط

في وسط الساحة السياسية في الرواية، وبدأ الشقاق على ما يبدو. على الرغم من سبق أن التراعات والصراعات تظهر بعد في المراحل المتوسطة من هذا الصراع هو أكثر المجهدة. ثبت على الجملة الموجودة في هذه الرواية.

"وقد كان يقال إذا عرف الملك من الرجل أنه قد ساوه في المتزلة و الحال فالصرعه فإن لم يفعل به روذالك كان هو المصروع و شترابة أعلم بالأموور و أبلغ فيها و العاقل هو الذي يحتال للأمر قبل تمامه ووقوعه فإنك لا تأمنا أن يكون ولا تستدريكه فإنه يقال الرجال ثلاثة: حازم و أحزم منه و عاجز

فأحد الحازمين من غذا نزل به الأمر لم يدهش له ولم يذهب قلبه
ساعا و لم تعي به حيلته و مكيدته التي يرجو بيها المخرج منه و
أحزم من هذا المتقدم ذوا العدة الذي يعريف الأبتلاء قبل وقوعه
فيعظمه إعظاما و يحتال له حيلة حتي كأنه قد لزمة فيحسن الداء
قبل أن يبتلى به و يدفع الأمر قيل وقوعه و أما العاجزة فهو في
الترادد و تمن و ثوان حي يهلك"^{١٤}.

عرض النزاع النبيلة. دمنة بدء التحريض على الجبهة شترابة
ملك الغابة بسبب الحسد لأن تمكنت شترابة للحصول على مكان
بجانب الملك عندما أصبح الغرض الأصلي لماذا دمنة حتى روحه
لتكون قريبة للملك الغاب.

6.3.3. الجزء الأخير

ويمكن للمرحلة النهائية في قصة أو كما تسمى مرحلة جزئية
من فتنة، والذي يعرض مشهد معين نتيجة للذروة. ذلك جزء من
هذا المثال يدل على أن الملك أخيرا تمكنت من قتل للغابات
شترابة مع ذراعيه الخاصة ولما كان من نتيجة دمنة التحريض

^{١٤} نفس المرجع: 148-149

المتعمد حقا تريد يريدون قتل ملك الغاب ويمكن استبدالها في وقت لاحق موقف شترابة شترابة مع دمنة. ولكن الندم الملك حتى الغابات العميقة بسبب الملك الجديد الغاب شترابة يعلم أن لديه الأخلاق الحميدة وحسن الخلق أيضا. ثبت على التعرض موجود في هذه الرواية .

"فأنتهي كليلة من كلامه إلي هذا المكان و قد فرغ الأسد من الثور ثم فكر في قتله بعد أن قتله و ذهب عنه الغضب، و قال لقد فجعتني شترابة بنفسيه و قد كان ذا عقل ورأي و خلق كريم و لا أدري لعله كان بريئا أو مكذوبا عليه، فحزن و ندما علي ما كان منه و تبين ذلك في وجهه و بصر به دمنة فترك مجاورة كليلة و تقدم إلي الأسد فقال له ليهنيئك الظفر غذا أهلك الله أعداءك فماذا يجزنك أيها المالك؟ قال: أنا حزين علي عقل شترابة و رأي و أدبه. قال له دمنة: لا ترجمه أيها المالك فإن العاقل لا يرحم من يخافه وإن الرجل الحازم ربما أبغض الرجل وكرهه ثم قربه وأدناه لما يعلم عنده من الغناء و الكفائة فعل الرجال

المتكاره علي الدواء الشنيع رجاء منفعتة و ربما أحب الرجل
وعز عليه فأقصاه وأهلكه مخافة ضرره كالذي تلدغه الحية في
اصبعه فيقطعها و يتبراها منها مخافة أن يسري سمها إلي بدنه
فرضي الأسد بقول دمنة ثم علم بعد ذلك بكذبه و غدره و
فجوره فقتله شترا قتلة^{١٥}.

6.4. الموضوع (Tema)

يرتبط دائما موضوع العمل الأدبي إلى معنى الحياة. من خلال عمله أن
يقدم المؤلف معنى معين من الحياة ، ويدعو القارئ لمعرفة، ويشعر ونقدر معنى
الحياة عن طريق النظر اليها على انها وقال انه يتطلع في هذه المشكلة.
كما في هذه الرواية يأخذ المؤلف موضوعا الاجتماعية حيث اعتمدت
في هذه الرواية موضوع تركيز المزيد من التشديد على القيم الاجتماعية
المنصوص عليها في الرواية والرسالة الأخلاقية عين المؤلف لتوضيح القصد من
الكتاب أنفسهم. واحد منهم على رسالة قصيرة أن هناك عقوبات في الرواية.
".....إن من لم يسمع قول الناصح يصيبه ما أصاب السلحفاة حين لم
تسمع قول البطين....."

^{١٥} نفس المرجع: 170

6.5. وجه النظر (Sudut pandang)

وجهة نظر أو وجهة نظر ملحة جدا في أعمال الخيال. لأنه هو الكاتب كاقترح لتقديم الحرف، والعمل والخلفية وكذلك الأحداث إلى شكل القصة في عمل من وحي الخيال للقارئ. لأن وجهة نظر وهذا مهم جدا قبل الكاتب ثم بدأ عمله المؤلف أن تختار أول وجهة نظر التي سيتم استخدامها. ما إذا كان سيتم استخدام نقطة صاحب البلاغ نظر حرفا أو ما إذا كان عليه أن يختار الراوي للقصة مذهلة في هذا الشأن.

"ثم قام من مكانه فمشي غير بعيد فبصر بدمنة مقببلا نحوه فطابت نفسه بذالك و رجع و دخل دمنة عليه فقال له الأسد ماذا صنعت و ماذا رأيت؟ قال رأيت ثورا وهو صاحب الحوار و الصوت الذي سمعته، قال فما قوته؟ قال لا شوكة له وقد دنوت منه و حاورته محاوره الأكف فلم يستطيع لي شأن قال الأسد لا يغرنك ذلك منه ولا يصغرنك عندك أمره فإن الريح الشديدة لآتغبا بضعيف الحشيش لكنها تحطم طوال النخل و عظيم الشجر"^{١٦}.

6.6. أسلوب اللغة (Gaya Bahasa)

اللغة هي ملحة للغاية عندما نتعرض إلى كل شيء، سواء كانت اللغة المستخدمة في عمل من وحي الخيال أو بخلاف ذلك هو اللغة المستخدمة في المحادثة. ولكن في مناقشة هذه المرة سوف يشرح المؤلف كذلك اللغة المستخدمة في الرواية كليلة ودمنة في هذا النمط من الرواية اللغة المستخدمة أكثر على عنصر النحوية البلاغ الذي لديه حقوق الكامل في خلق لغة. ولكن ليس فقط العناصر النحوية هي في الأمثال التي لها معنى المثل الذي ضمني فيه. كما ظهر في اللقطات التي توجد في هذه الرواية.

"وإن كثرة الأعران إذا لم يكون مختبرين ربما تكون مضرة علي العمل فإن العمل ليس رجاوه بكثير الأعران ولكن بصالحى الأعران"^{١٧}.

في الواقع هناك عدد كبير جدا من اللغات نمط التصويرية التي توجد في هذه الرواية، ولكن المحققين لن يتطلب أكثر من الجملة الأخرى من بعض العبارات التي من شأنها أن قوة الباحثين وصف في وقت سابق.

^{١٧} نفس المرجع: 123

في مقطع لهذا الكاتب صورة للملك غابة الشباب لا يتأثر الأخبار التي

ألقاها دمنة لأنها كانت تعرف به. كما التي توجد في هذه الرواية

"قال الأسد لا يغرنك ذلك منه ولا يصغرنك عندك أمره فإن الريح

الشديدة لا تغبا بضعيف الحشيش لكنها تحطم طوال النخل و عظيم

الشجر"^{١٨}.

7. الوصية الكاتب في الرواية "كليلة و دمنة" ليديبا

العمل الأدبي هو عمل الجمالية التي لديه وظيفة للترفيه، لإعطاء المتعة

العاطفية والفكرية. لتكون قادرة على لعب هذا القبيل ، والأعمال الأدبية

ينبغي أن يكون التماسك الكامل بين جميع العناصر. . يشعر القسري المعنوي

الرسالة التي يتم عادة مباشرة وأقل اندماجا مع العناصر الأخرى. نقل

الأخلاقية الكاتب أحيانا لا تختلف كثيرا مع القصد من المواضيع التي أثرت في

عمل من هذا القبيل من الخيال. ومع ذلك، والروح المعنوية في عمل الخيال

يعكس عادة تشعر عرض المؤلف من الحياة ، وجهات النظر حول قيمة الحقيقة

التي ينبغي نقلها من قبل القارئ.

الخيال الأدبي دائما تقديم رسالة التي ستنفذ من قبل الكاتب في الكتابة التي كانت مضمنة في عمل من وحي الخيال. كل كاتب لديه رسالة الأخلاقي الذي سيقدم كل من القراء والكتاب تفضل هنا أن أنقل رسالته مباشرة من خلال شخصيات لعبت يان. كتاب بعنوان حكايات كليلة ودمنة : الخرافات، استعاري الخرافات ورتبت في فصول خمسة عشر كتابا واحدا هو الذي يحتوي على الأمثال التي هي معبأة في قصص الحيوان للحكام في العام. وقام بتسليم الرسالة الأخلاقية التي كتبها مؤلف الرواية كليلة ودمنة هو :

7.1 وصية الدين (Pesant Religiuitas)

هذه الرواية التي كتبها المؤلف معبأة عمدا مع تحتوي على عناصر من القيم الأخلاقية التي تم تقديمها. ونقل القيم الدينية بما في ذلك البلاغ أن هناك شخصيات في الرواية. لأن الصداقة بين ملك الغابة وشترابة مع الثيران تبدأ في نهاية المطاف إلى حسد دمنة معها لأنها حقا رغبة دمنة أن يكون صديقا حميما للغابات الملك، الثور بدأت أخيرا في إثارة الثور حتى الثور يشعر أخيرا تردد الكلمات دمنة بحيث يرسم تو أقول إن الإخوان يمكن أن يحرق لأنه إذا كان هناك محاولة لسان افتراء، لأن الواقع هو قضية التشهير التي أمر مخيف جدا لأنه قد يدمر كل شيء. الواردة في هذه الرواية.

وإذا كانت هذه هي قوة الدين وإيجابية في التحريك الحوادث و التأثير

في بحر التاريخ.^{١٩}

"وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أنه إن كان أصحاب الأسد قد
اجتمعوا علي هلكي فأني لست أقدر أن أمتنع منهم ولا أحترس وإن كان
رأي الأسد لي علي غير ما هم عليه من الرأي في فإن ذلك لا ينفعي ولا
يغني عني شيئاً وقد يقال: خير السلاطين من عدل في الناس و لو أن الأسد
لم يكون في نفسه لي إلا الخير و الرحمة لغيرته كثرة الأقاويل فإنها إذا كثرت
لم يلبث دون أن تذهب الرأفة ألا ترى أن الماء ب ليس كالقول و أن الحجر
أشد من الإنسان فالماء إذا دام إنخدمه على الحجر لم يلبث حتى يثقبه و يؤثر
فيه"^{٢٠}.

عناصر التعليم الأخرى الموجودة في الرواية هو عندما النجاحات الناتجة
دمنة شترابة التحريض على معركة شرسة مما يجعل أخيراً رسالة إلى كلية دمنة
اقول ان كل تبذل بالفعل من الصعب السيطرة عليها.

^{١٩} الدكتور شعيد إسماعيل على، نشأة التربية الإسلامية، (عالم الكتب: 1979)، 131

^{٢٠} نفس المرجع: 169

"قال لدمنة إنما السلطان بإصحابه و البحر بإمواجه و ما عظتي و
تأديبي إياك كما قال الرجل للطائر لا تلتمس تقويم مالا يستقيم ولا تعالج
تأديبا"^{٢١}.

7.2. وصية التعليم (Pesan Pendidikan)

تحدث التربية نتيجة مشاركة الصغار في حياة المجتمع. فاجتاهتم و
معرفتهم و أنواع سلوكهم تتشكل عن طريق مشاركتهم في الموافق
الحياة المختلفة التي يوقوها الكبار.^{٢٢}

القيم الأخلاقية التي توجد في هذه الرواية ليست استثناء الكثير أيضا
عن القيم التربوية التي توجد في هذه الرواية. هذه الرواية والكاتب
يستخدم لنقل عناصر حرف دمنة من تعليمه. واحدة من التعليم تسليمها
في الرواية هو كيف يستطيع مواجهة ملك الغابة مرة أخرى إلى اتخاذ
الأماكن التي اتخذت من شترابة. حتى مع الثقة الكاملة التي كان يمكن لأنه
لديه حس والتي يمكن استخدامها للتفكير. هناك حكم في هذه الرواية.

^{٢١} نفس المرجع: 174

^{٢٢} الدكتور محمود الشير سلطان، مقدمة في التربية، (دار المعارف: 1979)، 104.

"قال دمنة أما أنا فلست اليوم أرجوا أن تزداد منزلتي عند الأسد فوق
 مما كانت عليه و لكن ألتمس أن أعود إلي ماكنت عليه فإن أمور ثلاثة
 العاقل جدير بالنظر فيها و الأحتيال لها بجهد منها النظر فيها مضي من
 الضر و النفع أن يحتس من الضر الذي أصابه فيما سلفا لئلا يعود إلي
 ذلك الضرر و يلتمس النفع الذي مضي ويختال لمعودته و منها النظر
 فيما هو مقيم فيه من المنافع و المضار والأسيثاق مما ينفع و الهرب مما
 يضر و منها النظر في مستقبل نا يرجو من قبل الضر ليستتم ما يرجوا و
 يتوقى ما يخاف يجهده وإن لما نظرت في الأمر الذي به أرجوا أن تعود
 منزلتي وما غلبت عليه مما كنت فيه لم أجد حيلة ولا وجهها إلا الإحتيالي
 لآكال العشب هذا حتي أفرق بين الحياة فإنه إن فارق الأسد عادت لي
 منزلة"^{٢٣}.

التي يمكن أن تعزير القارئ لفهم القيمة التربوية التي يتم تقديمها من قبل
 الكاتب. بالإضافة إلى رواية أن هناك أيضا عينات التي تحتوي على القيم
 التربوية التي نقلها المؤلف من شخصياته. لأن تمكنت دمنة للتحريض على

ملك الغاب وشترابة توفي في نهاية المطاف على يد ملك الغابة سجن في نهاية المطاف. ولكن عندما شقيق المسجون بكى كليلة دمنة لأن أي أنها لا تتحمل أن أراك يعاقب بالسجن تشعر بذلك، ثم ذلك عندما كليلة تقدم الكلمات التي تستخدم لتكون دائما يعطي رسالة ودمنة بسبب جشعهم لتكون جنبا إلى جنب مع الملك.

"فلما إنتصف الليل أخبر كليلة أن دمنة في الحبس فاتاه مستحليفا فلما رآه و ما هو ضيق القيود و حرج المكان بكى و قال له ما وصلت إلى ما وصلت إليه إلا لإستعمال لك الخديع و المكر و إضرابك عن العظة و لكن لم يكن لي بد فيما مضى من إنذارك و النصيحة لك و المسارعة إليك في خالوص الرغبة فيك فإنه مقام مقال ولكل موضوع مجال ولو كنت قصرت في عظتك حين كنت في عافية لكنت اليوم شريكة في ذنبك غير أن العجب دخل منك مدخلا قهر رأيك وغلب علي عقلك و كنت أضرب لك الأمثال كثيرا وأذكرك قول العلماء وقد قالت العلماء إن المحتال يموت قبل أجله"^{٢٤}.

والذي كان القصد من الكلمات دمنة أي إذا لم تفعل الطريق

القدرة إرضاء ملك الغاب وأنتك لن يعاقب مثل هذا.

باب الرابع

الإختتام

1. الخلاصة

القصة هي صورة وانعكاسا للحياة البشرية. هذا هو ما يكمن وراء ظهور قصص مختلفة في جميع أنحاء مجرى حياة الإنسان وبنوا حضارة. لبيدبان الفيلسوف العظيم ، الهندي ، جعلت العمل على وجه الملك دابشاليم الملك الذي غزا الهند في 226 قبل الميلاد الإسكندر الأكبر) هذا العمل، والتي تم تكييفها ثم آل البرزوي الى الفارسية، وترجمت إلى العربية من قبل ابن المقف. أصداء هذا المقال القيم المعنوية والأخلاقية ، التدين بالنسبة للمجتمع باستخدام نموذج للخرافات (الحياة الحيوانية التي تستخدم كرمز لتثقيف الجمهور) ويمكن هضمها بسهولة عن طريق الكتابات وفهمها من قبل أي شخص يقرأ.

في هذه المناقشة ويصف المؤلف وا تحليل كلية دمنة باستخدام التحليلية العام النبوية أملا في استخدام هذا تحليلية تمكن الباحثون من كشف جميع الهياكل الموجودة في الرواية على حد سواء العناصر الداخلية (الشخصية، والخلفية، الموضوع، الحبكة،

وجهة النظر، و أسلوب اللغة) التي توجد في الرواية وعناصر الخارجية (الساسية والإقتصادية) في هذا الرواية.

2. الإقتراحات

بعد أن ناقش الباحثة على هذا الباحث ، لازم عليها أن تقدم الإقتراحات رجاء

أن تكون نافعة لمن اهتم على هذه العلوم :

1. ينبغي لطلاب شعبة اللغة العربية وأدبها أن يدرسوا حكاية الشعبية ووصية عن

حكاية الشعبية نفسه لتتفتح العقول والأكار دراسين ومعتبرين فيما حدث في

الماضى متزودين للمستقبل ولا سيما دين الإسلام

2. كما أن الباحث اقتراح أيضا لهم أن يبحثوا حكاية الشعبية في الرواية "كليلة و

دمنة" لبيدبا (دراسة تحليلية بنوية جينيتيكية).

3. والباحث أيضا إقتراح لجامعة الإسلام الحكومة "مولان ملك إبراهيم" أن تزود

مكتبتها المركزية بالمراجع الأدبية والمراجع الأخرى نظرا إلى ما استوفر فيها من

الكتب لا يغني القارئ من اللجوء إلى مكتبات أخرى خارج الجامعة.

هذا مبسوطا اليدين راجيا من المولى الكريم أن يعود هذا البحث بالنفع الجليل

على الباحث والقراءين والإسلام والمسلمين. وصلى الله على سيدنا محمد و على آله

وصحبه وسلم والحمد لله رب العالمين.

باب الرابع

الإختتام

1. الخلاصة

القصة هي صورة وانعكاسا للحياة البشرية. هذا هو ما يكمن وراء ظهور قصص مختلفة في جميع أنحاء مجرى حياة الإنسان وبنوا حضارة. لبيدبان الفيلسوف العظيم ، الهندي ، جعلت العمل على وجه الملك دابشاليم الملك الذي غزا الهند في 226 قبل الميلاد الإسكندر الأكبر) هذا العمل، والتي تم تكييفها ثم آل البرزوي الى الفارسية، وترجمت إلى العربية من قبل ابن المقف. أصداء هذا المقال القيم المعنوية والأخلاقية ، التدين بالنسبة للمجتمع باستخدام نموذج للخرافات (الحياة الحيوانية التي تستخدم كرمز لتثقيف الجمهور) ويمكن هضمها بسهولة عن طريق الكتابات وفهمها من قبل أي شخص يقرأ.

في هذه المناقشة ويصف المؤلف وا تحليل كلية دمنة باستخدام التحليلية العام النبوية أملا في استخدام هذا تحليلية تمكن الباحثون من كشف جميع الهياكل الموجودة في الرواية على حد سواء العناصر الداخلية (الشخصية، والخلفية، الموضوع، الحبكة،

وجهة النظر، و أسلوب اللغة) التي توجد في الرواية وعناصر الخارجية (الاساسية والإقتصادية) في هذا الرواية.

2. الإقتراحات

بعد أن ناقش الباحثة على هذا الباحث ، لازم عليها أن تقدم الإقتراحات رجاء

أن تكون نافعة لمن اهتم على هذه العلوم :

1. ينبغي لطلاب شعبة اللغة العربية وأدبها أن يدرسوا حكاية الشعبية ووصية عن

حكاية الشعبية نفسه لتتفتح العقول والأكار دراسين ومعتبرين فيما حدث في

الماضى متزودين للمستقبل ولا سيما دين الإسلام

2. كما أن الباحث اقتراح أيضا لهم أن يبحثوا حكاية الشعبية في الرواية "كليلة و

دمنة" ليبيدبا (دراسة تحليلية بنيوية جينيتيكية).

3. والباحث أيضا إقتراح لجامعة الإسلام الحكومة "مولان ملك إبراهيم" أن تزود

مكتبتها المركزية بالمراجع الأدبية والمراجع الأخرى نظرا إلى ما استوفر فيها من

الكتب لا يغني القارئ من اللجوء إلى مكتبات أخرى خارج الجامعة.

هذا مبسوطا اليدين راجيا من المولى الكريم أن يعود هذا البحث بالنفع الجليل

على الباحث والقراءين والإسلام والمسلمين. وصلى الله على سيدنا محمد و على آله

وصحبه وسلم والحمد لله رب العالمين.

قائمة المراجع

المراجع العربية

أكرم قانصو، 1978. التصوير الشعبي العربي، (الكويت: عالم المعرفة)

أميل البديع يعقوب، دود-ميشال العاش. دون السنة، معجم المفصل في اللغة ولأدب.

بيروت، دار العلم الملايين

الدكتور أحمد هيكل، 1994. تطور الأدب الحديث في مصر، (مصر: دار المعارف)

الدكتور شعيد إسماعيل على، 1979. نشأة التربية الإسلامية، (عالم الكتب)

الدكتور محمد السير سلطان، 1979. مقدمة في التربية، (دار المعارف)

سعيد أبو معلا و مها عتماوي، 1325. غناء الحاج (التحنين)، (نشر على موقع إسلام

أنلاين)

شوقي ضيف، 1325. العصر الجاهلي (المكة: دار المعارف)

عبد المحسن صالح، 1978 . الإنسان الحائرين العلم و الخرافة، (الكويت : عالم المعرفة)

عبدالله ابن المقفع، كلية و دمنة. دار الفكر للطباعة و النشر و الدوريع

عمر عبد الهادي، 1427 هـ. من كتاب الملحمة الشعبية الفلسطينية

محمد أبو النجاسر حان و محمد الجنيد جمعة، 1957. الأدب العربي و تاريخه في العصر

الجاهلي (مطابع الرياضة)

محمد سبيل، البنيوية التكونية و النقد الأدبي. مؤسسة الأبحاث العربي

ولدان وركادينة، 2007. المدخل إلى الأدب العربي، الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج،

يحيى جبر وعبير حمد، 1427 هـ. نص كتاب أبحاث ودراسات في الأدب الشعبي

المراجع الأجنبية

- A.Teeuw.2003. *Sastra Dan Ilmu Sastra*, (Bandung: PT. Kiblat Buku Utama)
- Arikunto Suharsimi, 2002, *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Kanisius.
- Burhan Nurgiyanto, 2007, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press,)
- Djojuroto Kinayati. 2006. *Pengajaran Puisi, Analisis Dan Pemahaman*. Bandung: Nuansa.
- Dr. Faruk. *Pengantar Sosiologi Sastra Dari Strukturalisme Genetik Sampai Post-Modernisme*,(Yogyakarta: Pustaka Pelajar).
- Fanani Zainuddin, 2000, *Telaah Sastra* (Surakarta: Muhammadiyah Universty Press)
- Kuntha Nyoman Ratna, 2007, *Teori Metode, dan Teknik Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar)
- Minderop Albertine. 2005. *Metode Karakteristik Telaah Fiksi*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Muzakki Akhmad, 2006, *Kesusastraan Arab Pengantar Teori dan Terapan*. (Jogjakarta: Ar-Ruzz Media)
- Noor Redyanto, 2007, *Pengantar Pengkajian Sastra*,(Semarang: Fasindo Universitas Diponegoro)
- Prodopo Rahmatdjoko, 2001, *Metodologi Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Hanindit Agraha Widya)
- Prof. Drs. M. Atar Semi, 1990, *Metode Penelitian Sastra*.(Bandung: Angkasa)

Suwardi Endraswara, *Metode Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori, Dan*

Aplikasi. Jogjakarta: FBS Universitas Negeri Jogjakarta

Wiyatmi. 2006. *Pengantar Kajian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka.

Yapi Taum Yosep, *Pengantar Teori Sastra*, (Flores Ntt: Nusa Indah).

Yatim Wildan. 2003. *Genetika*. Bandung: Tarsito.

http://www.4shared.com/document/Od_YKrUx/____.htm